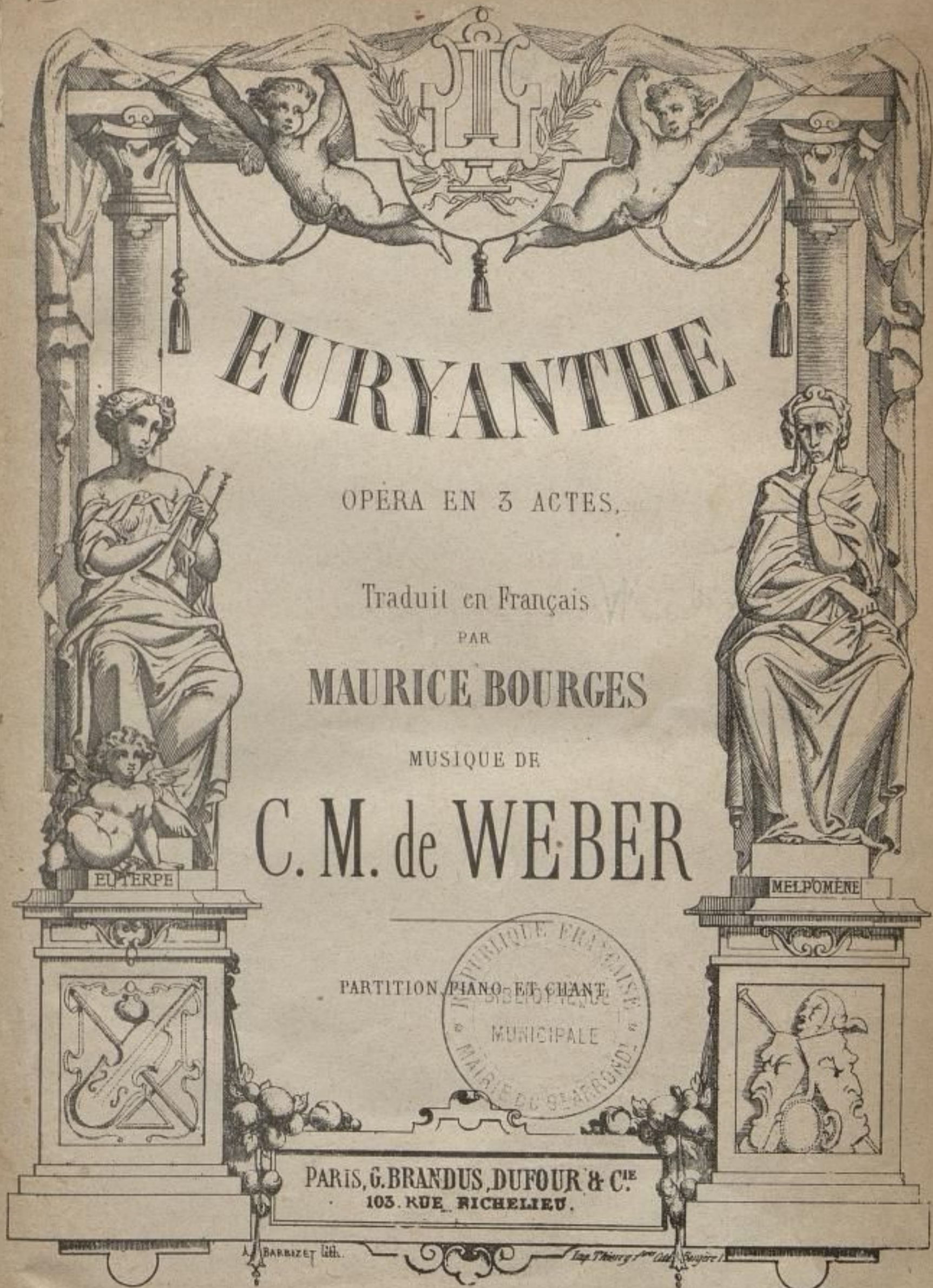


274



EURYANTHE

OPERA EN 3 ACTES.

Traduit en Français

PAR

MAURICE BOURGES

MUSIQUE DE

C. M. de WEBER

EUTERPE

MELPOMENE

PARTITION PIANO ET CHANT

MUNICIPALE

PARIS, G. BRANDUS, DUFOUR & C^{IE}
103, RUE, RICHELIEU.

A. BARRIZET G^{RA}

Exp. Thibault & Co. G^{RA}

Brandus & Co

DISCOTHEQUE
MAIRIE DE PARIS
DES HALLES

On 251
 3369
 1

274

EURYANTHE.

OPERA EN TROIS ACTES.

Paroles Françaises de M. MATRICE BOURGES.

MUSIQUE DE

C. M. DE WEBER.



PERSONNAGES.

ADOLAR.....T.	EURYANTHE.....
LYSIART.....B.	EGLANTINE.....
LE ROI.....B.	Chœur de chasseurs, de paysans etc.

TABLE THÉMATIQUE.

OUVERTURE.

	Page.		Page.
N ^o 1. CHOEUR.	10	N ^o 15. DUO.	133
Chan-tons la paix,		Virus viens en-co-re à moi	
N ^o 2. ROMANCE.	21	N ^o 14. FINAL.	140
Qu'il n'est doux, charmans ri-sages,		Ah! quel chan-me l'envi-ronne!	
N ^o 3. CHOEUR.	25	N ^o 15. RECIT et Duo.	134
Gloi-re à son' nom!		Puis-je arrê-ter...ci mes pas?	
N ^o 4. SCENE et Chœur.	34	N ^o 16. SCENE.	196
Eh bien! tu sais que est		Fils du di-vin sé-jour,	
N ^o 5. CAVATINE.	52	N ^o 17. SCENE et Cavatine.	201
Le flot sou-pi-re		Il quit-te sa vic-ti-me	
N ^o 6. AIR.	59	N ^o 18. CHOEUR de Chasseurs.	206
O! ma peine est bien a-mé-re		L'auro recé-lai-re le haut des monts.	
N ^o 7. DUO.	67	N ^o 19. DUO, et Chœur.	210
Maintenant je dois tout craindre		Oui, c'est moi qui suis-mou-rante	
N ^o 8. AIR.	73	N ^o 20. AIR.	215
Vic-toire! elle croit à messerments!		Le voi-encor! le soir,	
N ^o 9. FINAL.	81	N ^o 21. CHOEUR de Paysans.	220
Jour pres-père! plus de guerre,		Au mois de Mai, her-gerre	
N ^o 10. AIR.	101	N ^o 22. CHOEUR.	225
Où doit-elle cacher la rage qu'on l'aime?		Brisez l'ou-vra-ge du men-songe	
N ^o 11. DEUX.	117	N ^o 23. MARCHE et Chœur.	231
Mar-che mar-che p'arsus		Mal-heur sur eux! ah!	
N ^o 12. AIR.	127	N ^o 24. DUO et Chœur.	235
Comme un heureux zé-pher,		Tremble donc au-da-cteux	
N ^o 25. FINAL.	245		
Restez, tous deux,			

242

OUVERTURE.

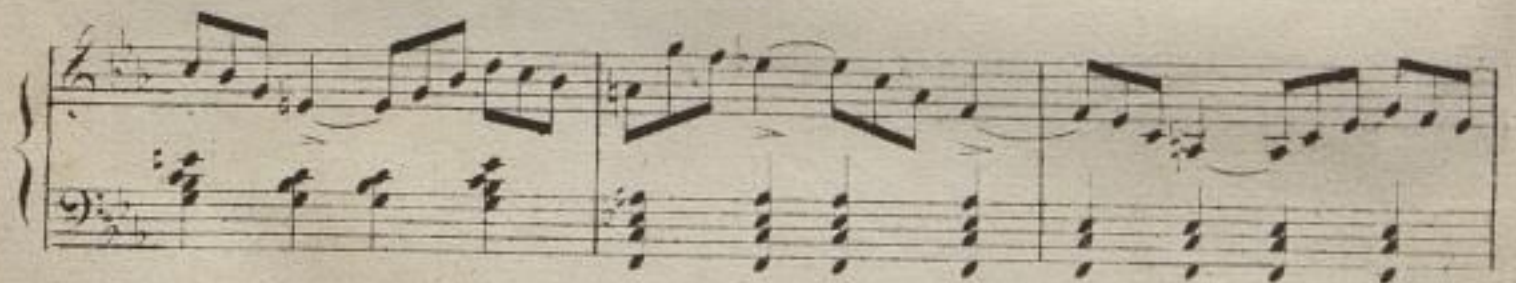
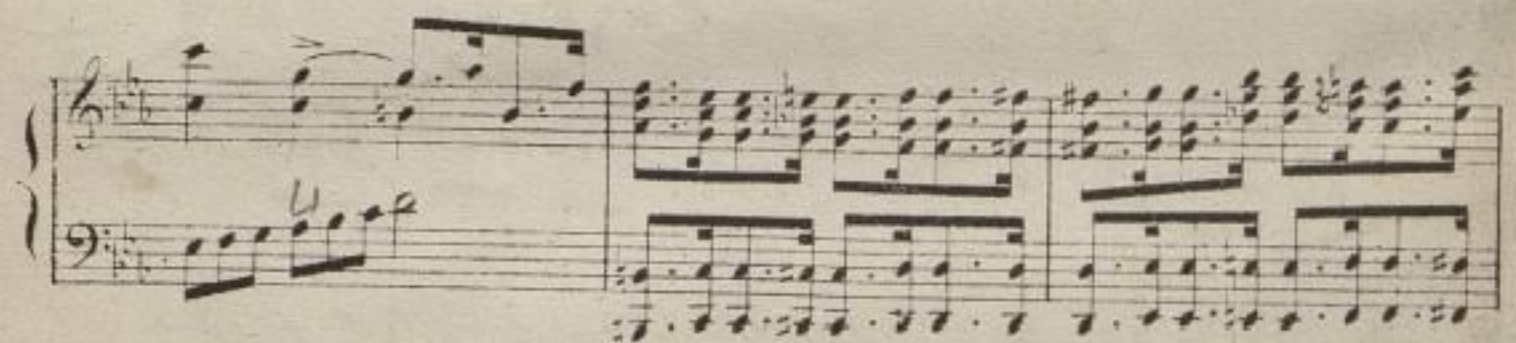
All.^o marcato con molto fuoco.

PIANO.


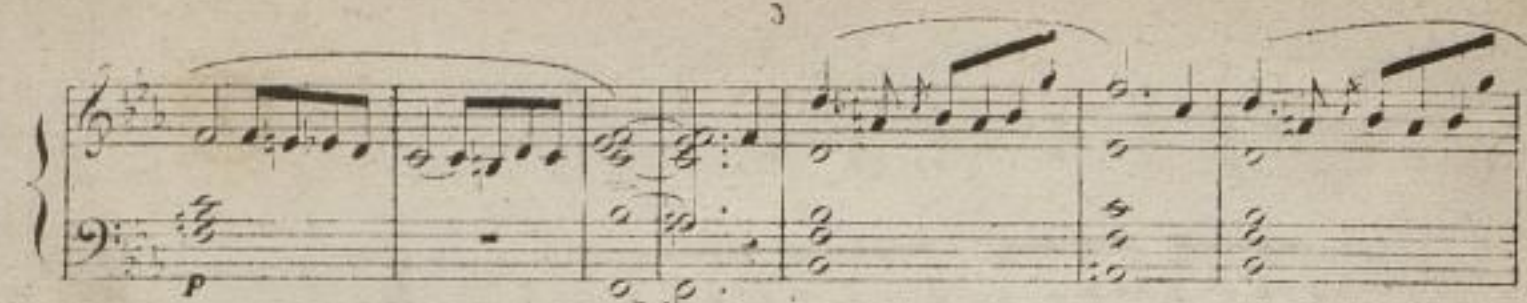
The musical score is written for piano and consists of eight systems of staves. Each system typically has a grand staff (treble and bass clefs) with a brace on the left. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system is marked with a forte dynamic (*ff*). The second system continues the melodic and harmonic development. The third system shows a change in texture. The fourth system is marked with a forte dynamic and the instruction *ff* non marcato. The fifth and sixth systems feature more complex rhythmic patterns and textures. The seventh system continues the melodic line. The eighth system concludes the page with sustained chords and melodic fragments.



2



3



Handwritten musical score on page 4, featuring piano and bass staves with various dynamics and articulations. The score includes markings such as *ff*, *p*, and *pp*, along with the tempo instruction *Largo* and the dynamic marking *pp possibile*. The music is written in a complex, multi-measure format with various rhythmic values and accidentals.

Handwritten musical score on page 5, featuring piano and bass staves with various dynamics and articulations. The score includes markings such as *pp*, *mf*, and *ff*, along with the tempo instruction *Tempo Passai moderato*. The music is written in a complex, multi-measure format with various rhythmic values and accidentals.



6

Handwritten musical score for page 6, featuring ten systems of piano accompaniment. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *p*, *ff*, and *pp*. The music is written in a historical style with a complex rhythmic structure.

7

Handwritten musical score for page 7, featuring ten systems of piano accompaniment. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *ff*. The music is written in a historical style with a complex rhythmic structure.



8

Handwritten musical score on page 8, featuring multiple systems of staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings. The page is numbered '8' at the top center. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *loco.* (loco). The score is written in a historical style with a clear focus on rhythmic complexity.

9

Handwritten musical score on page 9, continuing the piece with similar notation and a blue library stamp. The page is numbered '9' at the top center. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *loco.* (loco). The score is written in a historical style with a clear focus on rhythmic complexity. A blue circular stamp is visible on the right side of the page, reading "BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE PARIS".

10
ACTE I.
N° 1.

INTRODUCTION.

Galerie du château royal ornée de colonnes.
D'un côté un chœur de Dames, de l'autre
un chœur de Nobles et de Chevaliers.

Mud' maestoso.

PIANO.

Les Dames.

11



-gres - se guerriers vainqueurs que dans vos cœurs en fin re - naisse l'al - lé - gres -
 schla - gen, des Helden Herz in star - ker Brust, darf nun für sanf - te Freuden schla -

- se en fin re - naisse l'al - lé - gres - se. Chan -
 - gen, darf nun für sanfte Freuden schla - gen, dem

- se en fin re - naisse l'al - lé - gres - se. Chan -

- tons la - paix chan - tons la - paix
 Frie - den Heil! dem Frie - den Heil!

- tons la - paix chan - tons la - paix

Tenori. Les Chevaliers.
 À la beau - té sa - lut hon - neur! hon -
 deu Frau - en Heil! den Frau - en Heil! deu

Bassi.
 A la beau - té sa - lut hon - neur! hon -

- neur à vous, o nobles da - mes! sans vous il n'est aucun bonheur
 Frau - en Heil, den zarten Schönen, den Blu - men in des Lebens - krauz.

- neur à vous, o nobles da - mes! sans vous il n'est aucun bonheur

la gloi - re a - ni - me la - va - leur, mais seul l'amour ravit nos a - mes, mais
 Wohl ringt der Muth nach Sie - ges Glanz, doch Lie - be muss das Le - ben - krö - nen, doch

la gloi - re a - ni - me la - va - leur, mais seul l'amour ravit nos a - mes, mais



14

Dames et Chevaliers.

Sopr. et Alt.

seul l'amour ravit nos a - mes. Ren -
 Lie - be muss das Le - ben krö - nen. Der

Ténor et Bass.

seul l'amour ravit nos a - mes. Ren -

- dons hom - ma - ge a ses constantes flam - mes c'est
 Lie - be Preiss er - schall' in süs - sen Tö - nen, und

- dons hom - ma - ge a ses constantes flam - mes c'est

grazioso.

la le prix de la fide - le ar - deur.
 Treu - e reicht den schön - sten Le - bens - kranz.

la le prix de la fide - le ar - deur.

15

ren - dons hom - ma - ge a
 Der Lie - be Preiss er -

homma - ge a
 Der Lie - be

ses constantes flammes c'est la le prix de la fi - de - le ar - deur. Rendons hom -
 - schall' in süs - sen Tö - nen und Treu - e reicht den schönsten Lebens - kranz, der Lie - be

ses constantes flammes homma - ge a la fi - de - le ar - deur. Rendons hom -
 Preiss in süs - sen Tö - nen und Treu - e reicht den schönsten Kranz, der Lie - be

- mage a ses constantes flammes; c'est la le prix de la fi - de - le ar -
 Preiss erschall' in süs - sen Tö - nen, doch Treu - e reicht den schönsten Le - bens -

- mage a ses constantes flammes; c'est la le prix de la fi - de - le ar -



-deur c'est la le prix de la fi-dèle ar-deur. Chan-tons la
 Krauz doch Freu- reicht den schönsten Lebens-Krauz. Dem Frie- den

-deur c'est la le prix de la fi-dèle ar-deur chan-
 den

Maestoso.

paix chan-tons la paix
 Heil, dem Frie- den Heil!

DANSE. Les Dames offrent à leurs Chevaliers
 des couronnes qu'ils posent sur leur tête.
 Adolar et Lysiar s'éloignent l'un de l'autre, ne
 se voyant point aux groupes et ne rejoivent
 point de couronnes.

- tons la paix chan-tons la paix
 Frie- den Heil, dem Frie- den Heil!



LE ROI.

20

Il viendra ce jour d'ivresse, ou plein d'amour tu presseras ton Eu-ry-an-thé
 Heut noch soll sie kau-de ha-ben, bald soll ihr Anblick dich erfreu'n, sie wird der Schipuck des

ADOLAR.

LE ROI.

dans tes bras. O no-ble maître! Mon fi-dèle ami dans les combats si grand, sois
 Ho-les sein, Liebreichster Kö-nig! traue' A-do-lar der froh' zur Sei-te mir im

aujourd'hui en-cor content. Saisis la harpe et chante de tendres vers pour ton heu-
 Kampfe war, sei hier auch froh, es tö-ne die-sem Kreise, ein Min-ne-lied, zu Eu-ry-

-reu-se a-man-te.
 -en-thens Pri-e-se.

Sur un signe du Roi, un Page va prendre la harpe d'Adolar suspendue à une
 colonne auprès de ses armes, et la lui présente.

tranzioso

ADOLAR prélude.

Quid n'est
 Eu-ry-

(21)

N° 2.

ROMANCE.

Andante con moto.

ADOLAR.

PIANO.

doux, charmans ri-va-ges, où la Loi-re suit son cours, de rë-
 blüh'n - den Mandel-bäumen, an der Loi-re grün-ten Strand, o wie

-ver à vos om-brages seuls témoins de mes a-mours.
 se-liz ist's zu träumen, wo ich mei-ne Lie-be fand.

dolce

là res-pi-re mon a-mi-e, chas-te Ro-se, vrai tré-
 Sie die Bei-ne, Ei-ne, Mei-ne! Aensch wie Schnee, wie Ro-son

-sor. Son i-ma-getant ché-ri-e semble en-fer sur vo-tre bord, semble er-
 mild, unter blüh'nden Mandel-bäu-men, schwebt um mich ihr sü-sses Bild, schwebt um



j'ai - me, toi, ma - bel - le, toi qui
 lie - ur, Suis - se! Me - ne! du out

m'as - don - ne - to - foi, je le sais, l'amour fi -
 mit - gonz - ein - und - mein, Heil' ger Treu - e - schünste

- de - le dans ton cœur - fleurit pour moi - dans ton
 Ba - se, blüht in dei - ner Brust al - lein, blüht in

cœur fleurit pour moi - dans ton cœur fleurit pour moi -
 dei - ner Brust al - lein, blüht in dei - ner Brust al - lein

P. d. *P. r. - tar - dan - do*

N. 5.
CHOEUR.



Allegro.

SOPRANO. La duchesse de Bourgogne com une Adelaïde:
 les Dames rattachent sa harpe à son costume
 des guirlandes de roses. J'en meurt de l'envieux Lysart.

ALTO.

TENORE. *ff* Gloi - re à son
 Bel - le - Fa - ry -

BASSO. *ff* Gloi - re à son

PIANO. *f*

ff Hon - neur à la plus bel - le!
 der Lieb - lichsten der Schü - nen

ff Hon - neur à la plus bel - le!

nom! *auth.* Hon - neur à la plus bel - le!

nom! Hon - neur à la plus bel - le!

Vi - ve Eury-anthe! honneur à la plus bel-le!
 Heil Eu-ry-anth' der lieb-lich-sten der Schö-nen!

Vi - ve Eury-anthe! honneur à la plus bel-le!

Vi - ve Eury-anthe! honneur à la plus bel-le!

Vi - ve Eury-anthe! honneur à la plus bel-le!

honneur, hon - neur à son heureux vain-queur! l'amour se -
 der Lie - be Heil - ra rei - ner Unschuld - Glanz! dich Held und -

honneur, hon - neur à son heureux vain-queur! l'amour se -

honneur, hon - neur à son heureux vainqueur! l'amour l'amour se -

honneur, hon - neur à son heureux vain-queur! l'amour se -

-ra sa douce ré - com - pen - se: serments - du cœur - gardés avec cons -
 Sün - ger müss - Ruhm be - Arö - nen, dich Held - und Sü - ger müss - Ruhm be -

-ra sa douce ré - com - pen - se: serments - du cœur -

-ra se - ra sa dou - ce recom - pen - se: serments - du cœur - gardés avec cons -

-ra sa douce ré - com - pen - se: serments - du cœur - gardés avec cons -

-tan - ce couron - ne - ront ses chants et sa va - leur. Fidèle ar -
 - Arö - nen, doch Treu - e reicht den schön - sten - Le - bens kranz, doch Treu - e

-tan - ce couron - ne - ront ses chants et sa va - leur. Fidèle ar -

-tan - ce couron - ne - ront ses chants et sa va - leur. Fidèle ar -

-tan - ce couron - ne - ront ses chants et sa va - leur. Fidèle ar -



deur se-ra le prix des vers, de la va-leur; ah! voi-la le prix de la va-
 reich den schönsten Kranz den schönsten Le-bens-Kranz, Treu-e reicht den schönsten Le-bens-

-deur se-ra le prix des vers, de la va-leur; ah! voi-la le prix de la va-
 -deur se-ra le prix des vers, de la va-leur; ah! voi-la le prix de la va-
 -deur se-ra le prix des vers, de la va-leur; ah! voi-la le prix de la va-

-leur!
 -kranz.

-leur!
 -leur!
 -leur!

-leur!

ff *Agitato assai.* *ff*

RECITATIF.



LE ROI
ADOLAR
LYSIART.

Andante.

LYSIART a part.

ADOLAR

Ah! c'en est trop
 Ich trag es nicht!

Mer-
 He-

PIANO.

-ci noble chanteur vos doux accents ont pénétré mon cœur ce chant si tendre nous a tous ra-vis.
 an! GraA-do-lar, du hast uns hoch er-götzt mit dem Gesang, wo Al-le-dau-ken, nimm auch meinen Dank.

pp

qui peut vous disputer le prix? vraiment à l'obte-nir pas un ne peut prétendre. La
 Kein Sün-ger ringt den Preis dir ab, für wahr, ver-geuden Günst' du getrost dein Er-be, die

Allegro. ADOLAR

Muse en-deuil mour-ra sur vo-tre cen-dre.
 Cy-ther - sorgt dass nicht ihr Held ver-der-be.

Dans
 Gern!

ben marcato. *trémolo.* *ff*

la main qui fut résonner la ly-re le glaive des combats souldain peut luire.
 Ly-siart, üb' ich auch in sauffen Weisen, für Misslaut, tang' mein gutgestim-tes Ei-sen.

LYSIART.
 Vous vous fachez! pourtant j'aime vos airs, mais j'ai blâmé le sens des
 Was zürst du gleich? die Wei-se tadl' ich nicht, doch wohl die War-le vom Ge-

Andante.
 vers. C'est d'amour fi-de-le me fait ri-re. La perle pure ha-bi-te l'Océan; mais
 dicht. Hör auf der Fra-uen Treu so hoch zu preisen, des Meer-estrand, best Perlen makel-rein, doch

quel-le femme eut un a-mour constant?
 Wei-behrust schliesst lei-ne Treu-e ein

Tous se lèvent avec inquiétude. Les Dames se retirent. Les Chevaliers se rassemblent autour des deux champions.

ff con fuoco.

LYSIART à part. **à ADOLAR.**
 Son œil s'en-flam-me! Que ré-pndrez
 Schon athm' ich frey-re Was ent-ge-zoest

ADOLAR.
 Pas un seul mot; mais sous mes coups viens succom-ber: Que Dieu juge en-tre
 Diess acht ich kei-ner Ant-wort werth. Komm in den Wald, dort schliesst die mein

vous?
 du?



LYSIART.
 nous. Ce fer va servir mon cour-roux. Pour un conseil nous bat-tre!
 Schwerdt, mit Gott, die ziff' gen Lip-pen zu. Um schüden An-lass kämpfen?

RECIT:
 non; car je l'es-ti-me juste et bon. Mon jeune ami, faut il donc te le di-re? quand
 Nie! die Warnung gab ich, auf-ze-ste. Mein jun-ger Freund, wärs-tu der Preis der Rit-ter, wär

Larghetto.

con fuoco.
 tu se-rais la fleur, le roi des preux ta Dame m'aime-ra, si je le veux.
 ich der Nie-drig-ste, ich schwüres dir die Lie-be der-aer Braut gewinn' ich mir

ADOLAR.

va; jecrains peu la jeu-nesse et la ly-re. Voi-
 trotz der-ner Ro-sen-wang und gold-ner Ge-ther. Er-

Allegro.

-ci mon gant, o che-va-lier fé-lon, apprends de moi le respect pour les
 -hündlich sit-ter. Peab-ler, nimm ich dich! den Handschuh nimm, dich lebe' ich Frau-en

LYSIART.

Dames. Vaincu, mourant, aurai-je mon raison de ne pas croire aux faux serments des
 ch-er! Ich nicht! Ich nicht! Ich nicht, besieg-est du gleich mich doch um-besiegt noch mei-ne Gründe

ADOLAR.

femmes? Prends un parti qui soit meilleur, pour bien juger de son ar-deur. Tout me re-
 wären. Was es zu-trust, be-küm-pte die, du prüftest wohl die Theure nicht? Für Eu-er

LYSIART.

-pond quelle est fi-dé-le; j'en crois mon cœur. A-mant sûr de ta bel-
 -an-the, bürgt der Glau-be in mei-ner Brust! Du from-me Tur-tel-tau-

LE ROI.

-le, faut il donc troubler ton bon-heur? Cher A-do-lar, combat-tre esti-nu-
 -be, dein Glück zu stü-ren trüg' ich Scheu! Mein A-do-lar, Lass ab von die-sen

Moderato.

LYSIART.

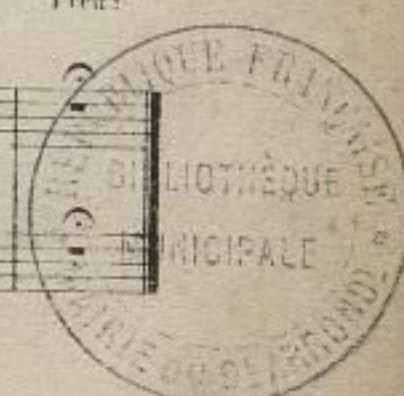
-ti-le. Vo-yez; l'é-preuve vous se-ra fa-ci-le.
 Streite. Du hörst! die Weisheit ist auf mei-ner Sei-te

cris-ten do

strin-gen-do poco a poco

ADOLAR.

Mon bien mon sang pour lui sauver l'hon-neur!
 Mein Gut und Blut an Eu-er-an-theus Tret!



LYSIART.

Maestoso assai.

f *mf*

Eh bien! tu sais quel est le beau sejour, l'an -
Wohlan! du kennst du mein herrlich Ei - genheim? das

PIANO.

ff *mf*

rien domaine ou j'ai re - çu le jour; qu'il soit à toi, si je ne puis prou -
Ehtheil mein. Vä - ter, reich an Ruhm! zum Pfan - de setz ich, es sei dein. nem

ADOLAR.

ver à tous ce que je dis. D'accord, d'accord
ich nicht d' - Ge - priest' ne mein. Es gilt! es gilt!

CHOEUR.

Im -
Ver -

Im - pruden - te - pro -
Ver - mes - se - nes - Be -

Allegro.

LE ROI.

Im - pruden - te pro - messe im -
Ver - mes - se - nes Be - gin - nen! ver -

- pruden - te im - pruden - te pro - messe im - pruden - te im -
- mes - se - nes,

- messe im - pruden - te pro - messe im - pruden - te pro - messe im -
- gin - nen, ver - mes - se - nes Be - gin - nen!

ADOLAR.

- pruden - te pro - messe!
- mes - se - nes Be - gin - nen.

Sid'Eu - ry - an - the il ga - gne la ten -
Konst Eu - ry - an - thes Er - be

- pruden - te pro - messe!

- pruden - te pro - messe!

- dresse, qu'il prenne tout, chateaux, tre - sors; qu'ils soient bri -
- winnen, se nimm mein Gold, mein Gut, und Land! zer - ris - sen



- sés ces nœuds pourquoi si forts. Plus de Pa - ys; non...
 sei dann je des sis - se Band, die Heimath mein ich

....
 LYSIART.
 Dans ce sort fu - nes - te du moins la ly - re et le laurier le
 At - lesnach Ge - fal - len, wie schön wirst du mit Kranz und Cy - ther

ADOLAR.
 reste! Au - da - ci - eux ne raille pas;
 wal - len. Ver - mes - se - ger? froh - lo - cke nicht!

car si tu perds, c'est sous mon bras qu'aux yeux de
 Schlägt es die fehl, ruf ich zum Gott - ze - richt dich.

Dieu tu tom - be - ras. c'est dit; c'est
 Frey - ler al - so - bald, Es gilt, es

LYSIART.
 Soit enmondroit j'es - pé - re; c'est dit, c'est
 Wohl! dessind Al - le Zeugen, es gilt, es

dit al - lons.
 gilt wohl - an!

dit al - lons.

pro - messe té - mé - raire. Puis
 Ver - mes - se - nes Be - gin - nen, Amen

CHŒUR.
 pro - messe té - mé - raire té - mé - raire. Puis
 Ver - mes - se - nes

pro - messe té - mé - raire!

pro - messe té - mé - raire pro - messe té - mé - raire!
 Ver - mes - se - nes Be - ginnen,



ses trop loin par la co - le - re sor - tez tous
 nicht den star - ren Sinn euch beu - gen, o geht zu

ses trop loin par la co - le - re sor - tez tous

poussés trop loin par la co - le - re sor - tez tous
 kann nichts den starren

poussés trop loin par la co - le - re sor - tez tous

doux assai.

deux de votre é - ga - re - ment, sor - tez tous deux de votre é - ga - re -
 rük zu viel habt ihr ge - wagt, o geht zu rük zu viel habt ihr ge -

deux de votre é - ga - re - ment, sor - tez tous deux de votre é - ga - re -

deux de votre é - ga - re - ment, sor - tez tous deux de votre é - ga - re -

deux de votre é - ga - re - ment, sor - tez tous deux de votre é - ga - re -

ADOLAR.
 Je fais ser - ment.
 Ich gab mein Wort

LE ROI.
 Reviens à toi.
 O geh zu rük

LYSIART.
 Re - cu - les tu?
 kehst du zu rük

J'annule ton ser - ment
 ich mach es un - ge - sagt

J'ai ton ser - ment
 du gabst dein Wort!

- ment, sor - tez tous deux de votre é - ga - re - ment sor -
 wagt, o geht zu rük zu viel habt ihr, ge - wagt o

- ment, sor - tez tous deux de votre é - ga - re - ment sor -

- ment, sor - tez tous deux de votre é - ga - re - ment sor -



40

- ble cœur ja - mais ne se dé - ga - ge.
- len Wort kann nicht Ge - walt ver - nichten

LE ROI.

Cher A - do - lar.
Mein A - do - lar

- tez - tous deux de votre é - ga - re - ment; fa - tal ser -
- zeh zu - rük zu viel habt ihr ge - wagt, o geht zu -

- tez - tous deux de votre é - ga - re - ment; fa - tal ser -

- tez - tous deux de votre é - ga - re - ment; fa - tal ser -

- tez - tous deux de votre é - ga - re - ment; fa - tal ser -

j'ai fait serment, j'ai fait serment.
ich gab mein Wort! ich gab mein Wort!

LE ROI.

Vers le pe - ril tu
du trotzest lähn der

- ment! fa - tal ser - ment! fa - tal ser - ment!
- rük, o geht zu - rük, o geht zu - rük!

- ment! fa - tal ser - ment! fa - tal ser - ment!

- ment! fa - tal ser - ment! fa - tal ser - ment!

- ment! fa - tal ser - ment! fa - tal ser - ment!

- ven - du -

41

ADOLAR.

ah! - prince, mon devoir m'en - ga - ge - a ven -
Mein König! Frau - en - eh - re - schirmen, war die

cours imprudem - ment.
schleichen den Ge - fahr!

de - ces.

- ger l'hon - neur des dames qu'on ou - trage; s'il faut un ga - ge,
Hoch - te stets von sol - len Bit - ter - pflichten, in De - moth fleh' ich

Adolar remet au Rorsonnaeau - LYSIART, de même

Si - re, le voi - ci: Aux mains du Roi le mien de - meure aus - si.
nimn der Wette Pfand. Hier die sen Ring in dei - ne Kö - nig - s - band.

Ce soir - je me mets en vo - yage; chez moi je vais, ser -
Jetzt schlei - niz rüch' ich mich zur Rei - se, und sie zrieh' ich

188



LYSIART.

-neur. Mais votre preu - ve?... J'ap - por - terai vain - queur un sûr té - mo -
heim. Doch die Be - wei - se. Ein Zeug - niß ih - rer Huld, die dar - zu

Que le pou - voir cé - leste
Mö - ge ihm nie ge - lü - gen,
- na - ge de mon bon - heur.
heim - gen, ver - pflicht' ich mich.

CHOEUR.

Que le pou - voir cé - leste

trompe un espoir fu - neste!
mög - es ihm nie ge - lü - gen!

ADOLPHE

O

Ich

trompe un espoir fu - neste!

Stringendo.

con fuoco.

jus - te dieu, mon cœur en vous a foi. O ma beau - té, je
bau auf Gott, und mei - ne Eu - ry - anth. ich bau auf Gott, und

con fuoco.

crois je crois en toi. O jus - te dieu, mon cœur en vous a
mei - ne Eu - ry - anth. ich bau auf Gott, und mei - ne Eu - ry -

foi. En toi mon bien je crois je crois en toi je
- anth, ich bau auf Gott und mei - ne Eu - ry - anth. und

crois je crois en toi. O jus - te dieu, mon cœur en vous a
mei - ne Eu - ry - anth! Ich bau auf Gott und mei - ne Eu - ry - anth.

LE ROI.

O jus - te dieu,
Die Un - schuld schütz

LYSIART.

Le ga - ge sûr de ses bon - té - s pour moi
Ich brin - ge die ein sie - bres Eu - ry - anth

CHOEUR. p

O jus - te dieu pour lui de
Die Un - schuld schütz o Gott mit

O jus - te dieu pour lui de
O jus - te dieu pour lui de
O jus - te dieu pour lui de



O ma beau_té je crois je crois en toi.
ich hab' auf Gott und meine Eu - ry - anth!

sou_tiens son droit.
mit star - ker Hand.

je vous l'ap - por - te - rai, mon roi.
ich bringe dir ein Fa - ter - pfand.

_cla_re toi. Pro_tè - ge la, grand dieu,
mit star - ker Hand! Die Fa - schuld schütz' o Gott

_cla_re toi. Pro_tè - ge la, grand dieu.

_cla_re toi. Pro - te - ge la; grand dieu, sou -

_cla_re toi. Pro - te - ge la; grand dieu, sou -

o jus te dieu
ich hab' auf Gott

soutiens son droit. O! pro - tè - ge la; pour lui, grand
mit star - ker Hand! Gott die Fa - schuld schütz' die Fa - schuld

soutiens son droit. O! pro - tè - ge la; pour lui, grand

tiens son droit. O! pro - tè - ge la; pour lui, grand

tiens son droit. O! pro - tè - ge la; pour lui, grand

mon cœur en vous a foi. O ma beauté, je crois en toi. O
und mei - ne Eu - ry - anth ich hab' auf Gott und Eu - ry - anth. Ich

vous la ser -
ich hab' auf

dieu, décla_re toi.
schütz mit star - ker Hand.

dieu, décla_re toi.

dieu, décla_re toi.

dieu, décla_re toi.

jus - te dieu, mon cœur en vous a - foi. O ma beau - té, je
 hau' auf Gott und mei - ne Eu - ry - anth, ich bar' auf Gott und

Pro - tège - la; pour lui dé - cla - re - toi. Sou -
 Die Un - schuld schütz' o Gott mit star - ker Hand, die

- rez bien - tôt bien - tôt tra - hir sa foi. Ce gage sûr de
 die ein - sich - res sich - res Un - ter - pfand! ich bringe die ein

mf
 O jus - te dieu, pour lui dé - cla - re - toi; pro -
 Die Un - schuld schütz' o Gott mit star - ker Hand, die

mf
 O jus - te dieu, pour lui dé - cla - re - toi; pro -

mf
 O jus - te dieu, pour lui dé - cla - re - toi; pro -

mf
 O jus - te dieu, pour lui dé - cla - re - toi; pro -

ff

crois jecrois en toi. O jus - te dieu mon cœur en vous a
 mei - ne Eu - ry - anth ich bar' auf Gott und mei - ne Eu - ry -

tiens son droit. O dieu
 Un - schuld schütz' o Gott

ses bontés pour moi bien tôt - je vous l'apporte - rai. mon
 sch - res Un - ter - pfand, ich bringe die ein - schuld - schütz' o Gott

- té - ge la, soutiens son droit. Pour - lui déclare - toi, grand
 Un - schuld schütz' die Un - schuld schütz' o Gott, die Un - schuld schütz' mit

- té - ge la, soutiens son droit. Pour - lui déclare - toi, grand

- té - ge la, soutiens son droit. Pour - lui déclare - toi, grand

- té - ge la, soutiens son droit. Pour - lui déclare - toi, grand



foi, mon bien — mon seul a — mour — je crois en toi, — je
 anth. ich bin — auf Gott und mei — ne Fa — ry — anth. — auf

ô dieu, sou — tiens son droit. — Pour lui — dé — cla — re toi.
 die Unschuld schütz' o Gott — mit star — ker star — ker Hand

roi. Vous la ver — rez, — sei — gneur trahir sa foi.
 pfand ich bringe die — ein sich — res Un — ter — pfand.

mol.
 dieu, soutiens sa foi. Pour — lui — dé — cla — re toi; o
 star — ker Hand o Gott! die — Un — schuld schütz' o Gott mit

mol.
 dieu, soutiens sa foi. Pour — lui — dé — cla — re toi; o

mol.
 dieu, soutiens sa foi. Pour — lui — dé — cla — re toi; o

mol.
 dieu, soutiens sa foi. Pour — lui — dé — cla — re toi; o

Piano accompaniment for the first system on page 48.

crois je crois en toi
 mei — ne Fa — ry — anth.

ff
 ce ga — ge sûr de ses bon — tés pour moi
 ich bringe die ein sich — res Un — ter — pfand

f
 jus — te Dieu protè — ge la pro — tège la — sou —
 star — ker Hand, die Unschuld schütz' mit starker Hand — die

f
 jus — te Dieu protè — ge la pro — tège la — sou —

f
 jus — te Dieu protè — ge la pro — tège la — sou —

f
 jus — te Dieu protè — ge la pro — tège la — sou —

f
 jus — te Dieu protè — ge la pro — tège la — sou —

Piano accompaniment for the second system on page 49.



je crois je crois en toi.
Ich bau' auf Eu - ry - anth!

je vous l'ap - por - te - rai mon roi.
ich brin - ge dir ein sich - res Pfand!

ff
- tiens son droit pour lui dé - cla - re toi. Sou - Die
Un - schuld schütz' o Gott mit star - ker Hand!

ff
- tiens son droit pour lui dé - cla - re toi. Sou -
ff

- tiens son droit pour lui dé - cla - re toi. Sou -
ff

- tiens son droit pour lui dé - cla - re toi. Sou -
ff

ff
- tiens son - tiens son droit pour lui
Un - schuld schütz' o Gott mit star - ker Hand!

ff
- tiens son - tiens son droit pour lui
ff

- tiens son - tiens son droit pour lui
ff

- tiens son - tiens son droit pour lui
ff

en - toi, mon bien jecrois je crois en toi
Ich bau' auf Gott, auf Gott und Eu - ry - anth!

pro - te - ge - la, soutiens son droit
die Unschuld schütz' mit star - ker Hand!

vous la ver - rez trahir sa foi
ich brin - ge dir ein sich - res Pfand.

- dé - cla - re - toi! O jus - te Dieu, soutiens sa foi
- ker star - ker Hand, die Unschuld schütz' mit star - ker Hand!

- dé - cla - re - toi! O jus - te Dieu, soutiens sa foi

- dé - cla - re - toi! O jus - te Dieu, soutiens sa foi

- dé - cla - re - toi! O jus - te Dieu, soutiens sa foi

ff

ff



N°5.
CAVATINE.

Andantino.
PIANO.
dol.

EURYANTHE.

Le flot sou - pi - re; la fleur sou - rit; le doux ze - phy - re
Glück - lein im Tha - le! Wieseln im Bach Süßeln im Lüft - le

glis - seet ge - mit L'as - tre de flam - me luit vif et pur;
schmel - zendes Ach! Stern in Wi - pfeln ängelnd durch Laub.

mais mon à me tout res - te obscur,
Ach! und die See - le, der Sehnsucht Raub.

Loin d'Eury - anthe comme il languit! o Lune er - ran - te
Weist du so ferne, bangst wahnach mir? hein - gen die Stra - ße



que l'a-t-il dit? — tout est lu-mière, charme et mys-tère
 Was er son-dit? — Al-le so-gol-ten se-lig und klar

mais rien n'est beau sans ton doux re-gard, mon A-do-lar mon A-do-lar
 Ach! doch dein Blick nicht, mein A-do-lar! dein Blick nicht mein A-do-lar, mein A-do-

-lar mon A-do-lar; rien n'est beau sans A-do-lar mon A-do-lar
 -lar, mein A-do-lar! dein Blick nicht mein A-do-lar! mein A-do-

-lar! mon Adolar!
 -lar! mein Ado-lar!

Moderato assai. RÉCITATIF.
 Lusingando dolcissimo.

EGLANTINE.
 quoi seu-lei-ei dans la dou-leur
 So ein-sam ban-grad find' ich dich?



EURYANTHE.
 O! jugez mieux mon cœur: Le vrai bonheur dans les soupirs sait trouver quelques
 O meine Ba-gen nicht, mein einzig Glück, diess Sch-oen ist der Himmel an-der

EGLANTINE.
 charmes. Vainqueur de vos a-lar-mes l'espoir devrait sécher vos
 Klagen. Dein Hoffen und dein Sehnen, zeigt dir als höchstes Glück nur

EURYANTHE.
 larmes. Oui, car le ciel me fait un noble sort. Dans
 Thränen Mir hat das Le-ben Leid und Lie-be nur. Ver-

un couvent je vivais orphe-li-ne, timide en-fant.
 wa - set lebt' ich in des Klosters Stil-le, wie Veilchen blühen.

piu più moto.

dolcissimo.

Mon cœur sans nul ef-fort aux
 Da - rang der Lie - be Blik, ein

in tempo.

RÉCITATIF. *in tempo.* EGLAN: a part

traits d'amour s'ouvrit no-vice en-cor, pour toi, cher A-do-lar!
 Pfeil, in mei-ne un-bewehr-te Brust, und mein ward A-do-lar!

fp

EURY:

-heur! mal-heur!
 ihm! Weh ihm!

Recit. *5.*

du bientôt voler au champ d'honneur. son Eury-anthe seu-le de-meu-
 Ne ver-führt'er mich, zog in den Kampf. Hier blieb ich ein sam, schnechtsvoll zu-

-ra; je vous trouvai - vous dont la voi - chante me con-so-la
 -rak; da fand ich dich! dein schmückel - os Ko-sen, gab Lind-rang mir

Votre De

à me bien-fai-san-te prit en pi-tié la pauvre fille errante qui perdait
 wan-del test den Ker-ker zur Frey-statt um, warst mild der Heimath-Lo-sen, die ih-ter

tout vassaux biens, a mi-tié, mon père au loin proscrit sans gloire, souffre... fu-
 Ah-nen Burg in Stads ges-cho, den Va-ter als Re-hell ge-schick-let, Flücht-ten, nich

EURYANTHE.

-nes - - le mémoire Que votre à-me en mon âme se fi-e; mon a-mi-e
 töd - tet die Er-ri-nung O Ge-lieb-te, getrostlich in die Zukunft mir ver-traue



EGLANTINE.

58

Moderato.

Vous! qui me te- nez vos secrets cachés! quel est votre souf- fran- ce
 - Dir? nimmer hast du mir Vertrau'n gewahrt! Dich drückt ein bang Ge- heimnis-

ah! je veux partager vos maux Sinon mon cœur n'plus au cun repos. De
 leg es nie-der in die-se Brust, dank' auch ru- hig sein mir dann, sonst! Ver-

stringendo. EURYANTH.

Tempo EGLAN:
 grâce point d'instance. Ou souffre à voir souf- frir pen-
 -schone, lass mich schweigen. Des Engliks Blick ist scharf um

tranquillo. PP

- dant la nuit pour-quoi venir pri- er dans ce tom- beau? sur
 Mit- ternacht, in dunk- ler Nacht, wo die dich ein- sam wohnt, wacht

FURYANTH. EGLANTINE.
 vous l'ami tié- veille Pas un mot est as- sez sur ce su- jet Vous vou- lai-
 Liebe dir zur Sei- te O verschweig es dir selbst was du ge- - sehn Nichts sag- tu

59

N°6.

AIR.

EGLANTINE. Agitato ma non troppo presto.
 -sez? O! ma peine est bien
 mir? O mon Leid ist mi-

PIANO. mf

- mè- re pouvez vous bri- ser mon cœur? Je n'ai
 - mes- sen, du kannst mir dein Herz ent- ziehn lass mich

plus hé- las! sur terre qu'aujour de ma dou- leur Loude
 en- san und ver- gessen, in die fernste Wildnis! Hoch! Le-mich

vous trainant ma- vi- e je vais perdre tout es- poir
 fort vom Sturm ge- trieben in- ren- schwankeu un- ter- geh!



Dieu mar - ra - che mon a - mi - e, Dieu mar -
 Vein! dein Mit leid ist ke in Lie - hen, nein dein

-ra - che mon a - mi - e, Dieu mar - ra - che mon a -
 Mit leid ist ke in Lie - hen Nein dein Mit leid ist ke in

-mi - e ah! je dois ne plus vous voir, ne plus vous
 Lie - hen, nie sollst du mich wie der - scha nie wie der -

voir, il faut donc ne plus vous voir, ne plus vous voir.
 -hn, nie sollst du mich wie der - scha nie wie der - scha!

string *f* *ff*

mais au - ra - je ce cou - ra - ge? vous quit -
 Doch, wie könnt ich je dich mei - den, vers.

tranquille.

-ter! le puis - je hé - las! Si souf -
 -toss mich, nicht von hier! dal - den

-fir est mon par - ta - ge mon par - ta - ge, que du
 will ich li - ched lei - den, li - ched lei - den, -ter - hen

moins de mon tré - pas l'heu - re
 sü - am Bu - sen die - ster - hen



son - ne dans vos bras que du moins de mon tré -
 süß am Bu - sen dir, ster - hen süß am Bu - sen

- pas fleur - re son - ne dans vos
 - du ster - hen süß am Bu - sen

bras que du tré - pas fleur - re son dans vos
 dir am Bu - sen dir, ster - hen süß am Bu - sen

decrease.

Recitativo.

EURYANTHE.

bras Chère compagne, rassure - toi sois maintenant malade et a -
 dir! Freundin! Ge lichte! an meine Brust, wie könnt ich solche Lichte er -

EGLANTINE.

- mi - e; par - don. Tu m'aimes? tout, oui, tout alors sou -
 - mes - sen, ver - zieh Du liebst mich? al - les al - les ist ver -

Allegro.

- bli - e
 - ges - sen!

loco.



EURYANTHE.

Ain - si dans ce séjour d'effroi tu viens veill -
 So - tren hast du mit mir ge - wacht? in dunkler

ritard. poco.

EGLANTINE.

EURYANTHE.

- ler auprès de moi Trou - bler la paix des morts pour quoi l'ai - s - toi; pour le re -
 Gout! im - Gie - ler Nacht? Was stirest du der Tod - ten Ruh? O nein! ich fle - he

64

-posd'Emma je pri-e hé-las l'affreu-se mort n'a pas é-té la fin de son fu-
 dort für Em-mas, Frie-den, die Schwester A-do-lars, durch schnelle'n Tod en-tes-son sei-ner

EGLANTINE. EURY:

-nes le sort.. son âme après la vi-e pleure et souffre en cor. Quite l'a dit? Em-
 Brudertou, ihr Leid trug sie verschwie-gen in die Gruft hin-ab, Werthat es kund? Ihr

EGLANTINE. EURYANTHE (saisie d'effroi à ce souvenir)

ma, Sospetere! Dieu!
 C'était la nuit, la lu-ne perçait l'ombre Mon
 (Ent-)setzen! Wie!
 Am letzten May, in langer Trennung Stunde, he-m

A-do-lar al-lait quitter ce lieu, quand d'un nu-a-ge tout de feu sor-
 Morden-licht, sah wir von Duft um-waltt, der hol-den Em-ma Luft-ge-stalt! und

Largo. Recit.

-lit sa sœur qui dit d'un-voix sombre j'ai comme vous ver-
 sah schul tönts von ih-rem bleichen Munde Die ihr der Lie-be

65

Tempo.

-se des pleurs d'amour Edgar par-tait de ce sé-jour. Bien-tôt de-vait briller le jour le
 Thräner Beiz an Beiz so se-tig wei-net, hüt mich an. Auch mir strahl't einst diess goldne Licht, mein

jour prospère de son re-tour Edgar tomba trappé d'un coup mortel. Dans mon tourment ru-
 U-do beitemich art und tren. Er fiel in blut'ger Schlacht! da war mein Le-ben mir kein Le-ben

-el je bus la mort et je perdis le ciel; pour ce forfait il n'est pas de dé-
 mehr aus Göt' erfall' tem Ring sog ich den Tod! Wie die-ser That! die mich vom Heil ge-

Largo in tempo.

-mence, de Dieu sur moi s'exer-ce la ven-geance. Pleurez pour moi; les
 schie-den! getrennt von U-do irr' ich durch die Nacht! O weint um mich, nicht

pleurs de l'in-no-cen-ce, qui mouil-le-ront la bague ou ma souffrance, trou-
 ch' kam Ruh mir wer-den, bis die-seu Ring, aus dem ich Tod ge-trun-ken, da-



va la mort à vec un noir poi - son pourront un jour mé - ri - ter mon par -
 Un - chuld! Theu - nen netzt im höchsten Leid, und Tren - den Mür - der Rettung heut für

EGLE: (avec un transport de joie) Presto. EURYANTHE (effrayé)

don. Mystère horri - ble Grand Dieu! qu'ai - je fait?
 Moïd! Gewicht! ge - Kun - de! Was - hab' ich ge - than!

Tempo.

je manque à mon serment ter - rible Ciel!
 ver - ra - theu - A - do - les Ge - heimes Gott!

EGlantine. Recit.

tra - hir un tel se - cret! Sois sans re -
 ge - heu - chen me men - Eid! Be - fürchte

Moderato assais. EURYANTHE.

EGlantine. - gret. Maintenant j'en dois tout
 nichts. nichts. Un - ter est mein Stern ge -

PIANO.

craindre du remords qui parle en moi, du re - mords qui
 - zen - gen, bau - ge Ah - nung sagt es - laut, bau - ge Ah - em

EGlantine.

parle en moi. Peux - tu craindre, et le
 sagt es - laut Kannst du za - gen Kannst du

EURYANTHE.

plain - dre? sur mon cœur repose - toi. Ah! ma loi que j'ai tra -
 bau - zen, Bel - le - de - du me ver - trant? Weh! ich - brach - des Schwei - gens



hi - e! ma foi que j'ai tra - hi - e! j'ai donc flé - tri ma
 Treue ich brach des Schwei - gens Treue ich brach des Schwei - gens

vi - e! maintenant je dois tout craindre
 Treue nun, der ist mein Stern ge - gen - gen

FURVANTHE.
 peux-tu craindre et te
 kannst du za - gen, kannst du

maintenant je vais tous craindre du - ne mords qui parle en moi.
 nun, der ist mein Stern ge - gen - gen ban - ge Ah - nung sagt es laut.

plaindre? sur mon cœur repo - se toi. ne crains
 hangen Hel - de - da - do mir ver - traut? Such' an

ah! ce mot me rend la
 Trost der Lie - be süß bist

rien pour tes se - crets ne crains rien pour les se - crets
 mei nem Bu - sen Ruh such' an mei nem Bu - sen Ruh



Allegretto grazioso
 paix. ah! ce mot me rend la paix dans mes bras que je te
 du Trost der Lie - be süß bist du Ja es wollt' mein Herz auf

ne crains rien ne crains rien pour les se - crets. Dans mes
 Trost der Lie - be der Lie - be fin dest du Ja es

pres - se non non je ne doute plus de toi pour mon a - me quellei -
 neu e se lig se lig dei men Her - zen zu - nie he zweiff' ich dei ne

bras que je te presse j'en ai me que toi pour mon a - me quellei -
 wollt' dem Herzauf - nen - e, mei - nem Herzen zu, zweiff' nie an mei - nem

f
 -vres-se! res - te au - près de moi — reste au - près de
 Tren - e, du nur bist mein Al - les mein Al - les

f
 -vresse! res - te au - près de moi — reste au - près de

ff

moi, — oui, près de moi. Pour mon âme quelle i - vresse! res - te
 du, — mein Al - les du. Nie - le - zveiff' ich dei - ne Tren - e, du nur

moi, — oui, crois en moi. Pour mon âme quelle i - vresse! ah! de
 du, — mein Al - les du. Zveif - le nicht an mei - e Tren - e, du nur

f

reste auprès de moi, — Dans mes bras que je te près - se. Non non
 bist mein Al - les du — ja es walt mein Herz auf - neu - e se - lig

grâce crois en moi. — Pour mon âme quel - le i - vres - se! moi qui
 ja es walt dein Herz auf, non se - lig

pp

je ne dou - te plus de toi. — Pour mon â - me quelle i -
 se - lig dei - nem Her - zen zu — nie - le - zveiff' ich dei - ne

n'ai - me rien non rien que toi, — dans mes bras — que je te
 se - lig mei - nem Her - zen zu — zveif - le nie - an mei - ne

vres - se! — res - te au - près de moi, reste au - près de
 Tren - e, — du nur bist mein Al - les mein Al - les

près - se! — Dai - gne croi - re en moi, daigne croi - re en
 Tren - e, — du nur bist mein Al - les mein Al - les

f

moi, res - te au près de moi; reste auprès de
 du, du — nur bist — mein Al - les mein Al - les

moi, dai - gne croi - re en moi, daigne croi - re en
 du du nur bist mein Al - les mein Al - les



72

moi, res - te au - près de moi, reste auprès de
du, du - - - - - me - hist - - - - - mein Al - - - - - les mein Al - les

moi, dai - - - - - gne croi - - - - - re en moi, daigne croire en
du, du - - - - - me - hist - - - - - mein Al - - - - - les mein Al - les

moi, je ne dou - te plus de toi ah! reste auprès de moi,
du, du me - hist mein Al - les du Al - - - - - les Al - les, hist me du.

moi, dai - gne croire en moi en moi ah! daigne croire en moi
du, du me - hist mein Al - les du Al - - - - - les Al - les, hist me du.

(Furciant elle entre dans la chapelle, on la conduit
Eglantine en l'entourant de ses bras.)

dim: *pp*

(73)

N° 8.

SCÈNE ET AIR.



Allegro. Eglantine revient sur ses pas avec impolement.

PIANO. *f* *pp*

EGlantine. *ff* *sp*

Recitatif.

Vie - toi - re! et le
Be - - - - - thôr - - - - - te! die au

croit à mes ser - ments! Demeçhap - per, non il n'est plus
me - ne Lie - be - glant. du lost me - garant, nicht ent - amst du

temps. *me*

Cher - chons d'a - bord pour se - con - der mes
Vor - al - - - - - ten um durchsuch' ich Em - mes

In Tempo.

plans quelques cours qui m'aide à le poursuivre. Mon
Gült, In me men Plan soll die Ent - de - lung nützen. A. 1

Dieu! si lui pour tant à
 leicht sukt A do - lar noch

Récit. a tempo.
 moi venait fi - dele et re - pen - tant! ce doux pen -
 ren - e - voll an die - se glih'a de Brust! O! der Ge -

ser soudain me fait re - vi - vre! de cet es - poir mon cœur charmé s'en -
 dan - ke list noch auf in Won - ne, und vor Ent - zü - ken ist die See - le

PP crescendo.
 - i - vre. Ah! qu'A do - lar à re - se li - vre dût
 trun ken, find' ich den Tod, an ust ge - sun - ken nu

- il n'aime qu'un jour, qu'un jour, la mort pour un seul jour d'a - mour! ah! cet es -
 et - nen, ei - nen Au - gen blick, ich voll' ihn mit Vernich - tung zah - len mit A

colla parte.



ritenuto.
 - poir en i - vre! La mort pour un seul jour un jour d'a -
 - nichtung zah - len. Nur ei - nen Augenblick an sei - ner

colla parte. PP ritenuto.
 doleissimo.

Récit.
 mour! ja - mais... folle es - pe -
 Brust! Hin - weg! wah - sin - ne,

pp ritard. sf

- ran - ce! O mon cœur, ne son - ge plus à rien qu'à la ven -
 Hoffung, Guck' er an, er - wecke nicht diess Herz zu neuem

sf

- ce que: pour pour toi plus de bon - heur.
 Qua - ten, ich weiss, dass ich gar so - leud bin!

sf

Allegro feroce

Musical notation for piano accompaniment on page 76.

ah! pouelle il a pu me faire,
Er konnte mich um Sie ver-schmähen.

Musical notation for piano accompaniment on page 76, corresponding to the first vocal line.

me de l'ais- sere me tra- hir!
Er konnte mich um Sie ver-schmähen!

vie- und

Musical notation for piano accompaniment on page 76, corresponding to the second vocal line.

- li - - me sans cou - va - - ge
ich soll' es ver - tra - - gen!

faut und

Musical notation for piano accompaniment on page 76, corresponding to the third vocal line.

il su- bir l'ou- tra- ge? et voir au
ich soll' es er - tra - gen! in her - ren

hon

Musical notation for piano accompaniment on page 76, corresponding to the fourth vocal line.

Musical notation for piano accompaniment on page 77.

sein - des pleurs - flé - trir la fleur de mon jeu-
Leid - soll' ich ver - gehn in mei - nen Blü - then.

Musical notation for piano accompaniment on page 77, corresponding to the first vocal line.

- ne à - - ge, la fleur de mon jeune à - - ge?
ta - - gen, in mei - nen Blü - then! ta - - gen!

Les cris d'a-
Er hat a-

Musical notation for piano accompaniment on page 77, corresponding to the second vocal line.

- mour d'un cœur blessé n'ont pu fléchir ce cœur glacé.
kalt der lie - be Flehn, me in Herz schaitz - so Tod es wund

Musical notation for piano accompaniment on page 77, corresponding to the third vocal line.

ah! ah! il gé - mi - ra sur le pas - -
Weh! Weh! drum stürz auch all' sein Glück zu

Musical notation for piano accompaniment on page 77, corresponding to the fourth vocal line.



si il gé - mi - ra
Grund drum stürz auch all

sur le pas - sé il gé - mi - ra sur le pas - sé H
sein Glück zu Grund, drum stürz auch all sein Glück zu Grund, drum

doit souf - frir, il doit gé - mir. Pour elle, o ciel, il m'a pu faire fuir! vic -
stürz auch all sein Glück zu Grund. Er konnte mich um 'Sie' verschüchtern 'Sie' und

- li me sans cou - ra - ge faut - il su - bir l'ou - tra - ge? faut -
ich sollt' es er - tra - gen! und ich sollt' es er - tra - gen! und

pp *mf cresc.*

- il subir l'ou - tra - ge? pour el - - - le il a pu me tra -
ich sollt' es er - tra - gen! ver - schü - - - hen! konnte Er mich um

- fir! ah! il va souf - frir! il va gé - mir. il
Sie, ja drum stürz auch all - - - sein Glück zu Grund, so

va souf - frir, il va gé - mir, ain -
stürz auch all sein Glück zu Grund, drum

- si que moi il va gé - mir, bien
stürz auch all sein Glück zu Grund drum



tôt il va souffrir comme moi gé -
stürz auch all! sein Glück, all sein Glück zu

-mir, comme moi souffrir! (Eglantine s'apprete à sortir lorsqu'elle entend resonner
Grund all sein Glück zu Grund. les trompettes qui annoncent l'arrivée de Lysiart)

Moderato.

N° 9
FINAL.

(Berthe, Rodolphe, les paysans, Lysiart et les Chevaliers de son escorte
s'avancent vers Eglantine qui va chercher Euryanthe dans le tombeau)

Vivace.

PIANO.

leggermente.



Soprano et Alt.

CHŒUR Jour pros - pè - re! plus de
de Paysans. Ju - bel - - tü - ne! Ist - den

Tenore et Bass.

Jour pros - pè - re! plus de

guerre. gloi - re, gloi - re a leur ban - niere. De vos
sch - ne, trüb - lich juch - zend Euch em - pfangen kühl - t von

guerre. gloi - re, gloi - re a leur ban - niere. De vos

peines dans nos plaines, Che - va - liers, gou - tez le prix.
Streites Glüh die Wan - gen mit den Ro - - sen die - ser Elm.

peines dans nos plaines, Che - va - liers, gou - tez le prix.

8^a - fin

C'est la gloi - re qui dis - pense aux guer - riers leur re - com -
Muth er feicht das Herz des Kriegers Küh - nes Wa - gen ist ihm

- pen - se; trophéu - reux, quand leur vail - lan - ce de la paix cueil -
Wonne Se lig wen des e - dens Sonne an - ter die - ser

(Les paysans.)

Plus de larmes; plus d'a - lar - mies; tout i -
Nicht, ent - ge - gen Licht Euch Sa - gen! schü - mer

- le les fruits! Plus de larmes; plus d'a - lar - mies; tout i -
Blü - then grüsst

- ci re - prend ses charmes. Tout sa - lu - e la ve - nu - e
blü - hen die Ge - fil - de, sel - gen Friedes Bin - nels - ail - de

- ci re - prend ses charmes. Tout sa - lu - e la ve - nu - e



Soprani et Alti.

Tenori.

de la paix qui naît pour nous Que tout chan-te, tout res-

de la paix qui naît pour nous Que tout chan-te, tout res-

sen-te le bon-heur qui nous en-cha-te! La ten-

sen-te le bon-heur qui nous en-cha-te! La ten-

sen-te le bon-heur qui nous en-cha-te! La ten-

ff *Lezzen*

-dre-se l'al-le-gres-se sont pour vous un prix bien

-dre-se l'al-le-gres-se sont pour vous un prix bien

-dre-se l'al-le-gres-se sont pour vous un prix bien

Euryanthe paraît avec Eglantine sur le seuil du tombeau (tous s'avancent vers elle.)

doux. Que tout chan-te.

doux. Que tout chan-te.

doux. Que tout chan-te.

(Les Chevaliers.)

Gloire à vous, belle Eury-an-the! O! sa-lut, bon-heur à

Heil der Lieblich-ten der Schö-nen Eury-an-the! Preis an

ff *grazioso.* ff

Que tout chante le bonheur qui nous en-cha-te, ce bonheur si doux pour

Que tout chante le bonheur qui nous en-cha-te, ce bonheur si doux pour

Que tout chante le bonheur qui nous en-cha-te, ce bonheur si doux pour

vous! gloire à vous, belle Eury-an-the! O! sa-lut, bon-heur à

Heil der Lieblich-ten der Schö-nen Eury-an-the! Preis an

85



nous!
hans!

nous!

nous!

nous!

EURYANTHE.

Sa
Gra

EGLANTINE (a part)

lut à vous, Messieurs, noble comte. Ah! si l'un deux pouvait venger ma
Lysiert, et le Ritier! seyd will kommen! O miich-te jage ner Schmach ein Rä-cher

Andantino grazioso

(Les Chœurs bas entrent.)

LYSIART.

honte! quel traits charmans! voyez, Madame, à vos genoux j'attends de
kommen! wie schön ist Sie, wie schön! Er-hoh-ne Eu-ry-anth, richt'ig zum

EURY: (a part) (Lysiert)

vous le prix si doux de ma re-que-te. Je suis inqui-ète. Bra-ve Sei-
Dank die zar-te Hand ich bringe Freude! Wie bin ich be-klohn'tu mein Tap-fer



LYSIART.

-gneur qui vous amene i-ci. Le veud'roi Je viens pour lui vous prier d'embellir la
Gra, wer hat Euch her-ge-sandt? Mich hat des Königs Huld-er wählt, das sich Euch zum Be-zier-ter

EURYANTHE

le-te; et vo-tre guide heureux, c'est moi.
die-ne, da noch dem Fest die Kro-ne fehlt

dolcissimo.

acc i-vresse jo-bé-is au roi. Cher A-do-lar, mon a-
Won-ne leben eh' ich diess Ge-hoth O. Wieder-scha! E-glar-

EGLANTINE. *(a part.)* EURY (très obligeamment à Eglantine.)

- mi - e! Nouvelle heureuse! tout comble mes maux. Dri -
 - ti - ne! Willkommen - ne Kunde, meinem Herzen, Tod! Ver -

- gnez - Seigneur, gou - ter je vous suppli - e, dans ce - cas tel un
 - schmä - het nicht die Endlich stül - te Zöl - le, in Ae - vers Buz - zu

LYSIART (avec feu)

doux re - pos. Au - près - de vous, ma - da - me tout souhli - es et
 ku - zer Rast. Wo du er - scheinst, da wird die Wild - auss - sel - le

Les Chevaliers (a part.)

les - de - serts devraient pa - rai - tre beaux. O tropheux a - mi! Affreux com
 se - - - lig - wä - re de - i - nes Her - rens Gast. Be - ne - i - dens wer - ther Freund! O schwarzer

EURY (avec naïveté) LYSIART. (avec une courtoisie chevaleresque.)

plut - vous di - tes?... Qui n'ad - mire et ne re - ve - re en vous en vous un
 Plut! Wie sag - ih? Ehr - furcht Euch nicht stamm - Ind - mann - te, die Süs - se - ite - der

EURYANTHE. (avec une joie pure et sans aucun quelconque motif.)

an - ge sur la terre?
 Er - - - de Eu - ry - anthe!

Allegretto.

Que tout s'ap - pre - te pour u - ne fé - te. Que tout rep -
 Föh - ti - che Klän - ge - Ten - ze, Ge - sä - ge - sey - - ern, ver -



Soprani et Alto.
 Tenori.
 Bassi.

Que tout s'ap-
 Que tout s'ap-
 Que tout s'ap-

8^{va} loco.

-prè - te pour u - ne fê - te. Que tout ré - pe - tedeschan
 Klä - ze Tau - ze, Ge - sin - ge! Icy - - en vers chô - nen Euch den

-prè - te pour u - ne fê - te. Que tout ré - pe - tedeschan.
 -prè - te pour u - ne fê - te. Que tout ré - pe - tedeschan.

8.

-sons en ce jour de bon - heur. Dans nos re - trai - tes, au
 Tag wo ihr hoch uns er - freut! en het noch Süu - noc bey

-sons en ce jour de bon - heur. Dans nos re - trai - tes, au
 -sons en ce jour de bon - heur. Dans nos re - trai - tes, au

8 loco.

son des mu - set - tes, des plaisirs purs sa vou - rez la dou -
 länd - li - chen Tü - nen schmückt Euch mit Blu - men die Treu - e Euch

son des mu - set - tes, des plaisirs purs sa vou - rez la dou -
 son des mu - set - tes, des plaisirs purs sa vou - rez la dou -

mf

-ceur, des plai - sirs purs savou - rez la dou - ceur de plaisirs
 streut schmückt Euch mit Blu - men die Treu - e Euch streut, schmückt Euch mit

-ceur, des plai - sirs purs savou - rez la dou - ceur de plaisirs
 -ceur, des plai - sirs purs savou - rez la dou - ceur de plaisirs

purs - savou - rez, sa - vou - rez la douceur.
 Blu - men mit Blu - men no Treu - e Euch streut!

purs - savou - rez, sa - vou - rez la douceur.
 purs - savou - rez, sa - vou - rez la douceur.

dolce.



FURVANTHE.

Crain - te in - qui - è - te, pei - ne se - crè - te,
Sch - nen Ver - lan - gen Schmach - ten und Ban - gen

EGLANTINE.

Rien ne m'ar - rê - te, et tout s'ap - prê - te,
Nun nicht mehr ban - gen was Sie be - gan - gen

RODOLPHE.

Crain - te in - qui - è - te, pei - ne se - crè - te,
Sch - nen Ver - lan - gen Schmach - ten und Ban - gen

LYSIART.

Rien ne m'ar - rê - te, et tout s'ap - prê - te,
Still das Ver - lan - gen süs ses Um - lan - gen

tout est chan - gé par l'es - poir enchan - teur,
wan - delt nun Hoff - nung in himm - li - sche Lust!

à dis - si - per son es - poir de bon - heur,
stür - zet zu Fern - mer die Glück, die er Lust!

tout est chan - gé par l'es - poir enchan - teur,
wan - delt nun Hoff - nung in himm - li - sche Lust!

à se - con - der les pro - jets de mon cœur,
schwelz ich in Won - ne an lip - pe und Brust!

ah! quel - le fê - te pour moi s'ap - prê - te. Quels doux trans -
Wie - der ihn se - hen Won - ne und We - hen schwellen die

oui ma con - quê - te se - ra com - plè - te. Quels doux trans -
Nicht mehr ver - schmã - hen wird er mein Fle - hen trun - ken vom

ah! quel - le fê - te pour eux s'ap - prê - te! Quels doux trans -
Sie wird ihn se - hen Won - ne und We - hen schwellen die

mais ma con - quê - te se - rait com - plè - te, si mon ri -
Werd' ich ihn se - hen wü - thend ver - ge - hen Mar - ter des

-ports me font bat - tre le cœur! Quels doux transports me font
See - le durch wo - gen die Brust schwel - len die See - le durch

-ports me font bat - tre le cœur, ah! quels transports me font
Sie - ge schon Klopft mei ne Brust trun - ken vom Sie - ge schon

-ports lui font bat - tre le cœur. Quels doux transports lui font
See - le durch wo - gen die Brust schwel - len die See - le durch

-val en mou - rait de fu - reur, si mon ri - val en mou -
Fein - des ist Kro - ne der Lust; Mar - ter des Fein - des ist



bat - tre le cœur! Quels doux transports me font bat - tre le cœur!
 wo - gen die Brust schwel - len die See - le durch - wo - gen die Brust!

bat - tre le cœur! ah quel transports me font bat - tre le cœur.
 klopft mei - ne Brust trun - ken vom Sie - ge schon klopft mei - ne Brust!

bat - tre le cœur! Quels doux transports lui font bat - tre le cœur,
 wo - gen die Brust schwel - len die See - le durch - wo - gen die Brust!

-rait de fu - reur, si mou ri - val en mou - rait de fu - reur.
 Kro - ne der Lust Mar - ter des Fein - des ist Kro - ne der Lust!

Que tout s'ap - pre - te pour u - ne fê - te! Que tout ré -
 Früh - li - che Klän - ge Ein - ze, Ge - son - nen, sey - en, sey - en.

CHOEUR.

Que tout s'ap - pre - te pour u - ne fê - te! Que tout ré -

Que tout s'ap - pre - te pour u - ne fê - te! Que tout ré -

- pe - te des chan - sons en ce jour de bon - heur. Dans nos re -
 schü - nen Euch den Tag wo ihr hoch aus er - freut. cu - bet nach

- pe - te des chan - sons en ce jour de bon - heur. Dans nos re -

- pe - te des chan - sons en ce jour de bon - heur. Dans nos re -

- trai - tes, au son des mu - set - tes, des plaisirs purs - sa vou -
 Stür - men bey länd - li - chen Tü - nen schmückt Euch mit Blu - men die

- trai - tes, au son des mu - se - tes, des plaisirs purs - sa vou -

- trai - tes, au son des mu - se - tes, des plaisirs purs - sa vou -

rez la dou - ceur des plai - sirs purs - savou - rez la dou -
 Treu - e Euch streut, schmückt Euch mit Blu - men die Treu - e Euch

rez la dou - ceur des plai - sirs purs - savou - rez la dou -

rez la dou - ceur des plai - sirs purs - savou - rez la dou -



fê - te! char - mant bon - heur! ah! que - lle
 - lan - - - - - gen durch - wagt - - - - - die Brust sch - nend Ver -

son des mu - set - tes, des plaisirs purs sa vou - rez la douceur.
 lind li - chen Tü - nen schmückt Euch mit Blu - men die Treue Euch streut

son des mu - set - tes, des plaisirs purs sa vou - rez la douceur.

son des mu - set - tes, dans nos re - trai - tes,

fê - te pour moi s'ap - pre -
 - lan - - - - - gen Schmach - ten und Ban -

Que tout ré - pe - te en ce beau jour des chants de bon - heur,
 frü - li - che Klän - ge Tänze Ge - sän - ge les - era den Tag

Que tout ré - pe - te en ce beau jour des chants de bon - heur,

Que tout ré - pe - te en ce beau jour des chants de bon - heur,

te! re - tou - en chan - teur! quels doux transports me font
 - en durch - wo - get die Brust! wie - der ihm se - ben o

des chants de bon - heur en ce beau jour des
 wo ihr uns er - freut! fey - era den Tag wo

des chants de bon - heur en ce beau jour des

des chants de bon - heur que tout ré - pe - te des chants des
 fey - era den Tag schö - nen den Tag



bat - tre le cœur! quels doux transports me font bat -
 bium li - che Lust sch - nend Ver - lan - - - - - gen durch - wo -

chants de bon - heur, des plaisirs purs sa vou - rez la dou - ceur sa vou -
 ihr uns er - freut, Tänze Ge - sän - ge ver - schö - nen den Tag wo ihr

chants de bon - heur, des plaisirs purs sa vou - rez la dou - ceur sa vou -

chants de bon - heur, des plaisirs purs sa vou - rez la dou - ceur sa vou -

tre le cœur. Quels doux transports me font bat_tre le cœur Quels doux trans-
 - - - - - port die Brust, sch - neud Ver - lan - gen durchwo - get die Brust, wie des ihu
 - rez la dou_cœur. des plaisirs purs sa vourez la dou_cœur, des plaisirs
 hoch uns er - freut, sey - eru den Tag wo ihr hoch uns er - freut, schmückt Euch mit
 - rez la dou_cœur. des plaisirs purs sa vourez la dou_cœur des plaisirs
 - rez la dou_cœur. des plaisirs purs sa vourez la dou_cœur des plaisirs

(Euryanthe offre amicalement la main à Lysiart qui la reconduit)

- ports me font bat_tre le cœur.
 se - hen o himm li - che Lust!
 purs sa vourez la dou_cœur.
 Blumen die Treue Euch streut!
 purs sa vourez la dou_cœur.
 purs sa vourez la dou_cœur.

Fin du 1^{er} Act.

ACTE II.
 N° 10.
 SCÈNE ET AIR.



Allegro con fuoco. *d=92*
 PIANO.
 ff
 dim.
 cres. cendo stringendo. f

Jci

ff

LA SIBARTE.

Dù
Wo

Tempo.

ah! noir Esprit d'un mal, tu crois voir déjà la proie en ton pou-
Wol, der Fresselwahn, du wärest es ja, der Sie als leichte Beute

Tempo.

-voir Ro - chers, ou - vrez pour moi l'a - bî - me: quoi!
-ah! Ho - fel - sen - stürzt auf mich ho - nie - der, du

Récit

mon ri - val domine en roi dans le cœur puriermepour moi! De quels tour-
Wieder hält - ru - fia - des Ad - lers Horst hoffungslos mir nach! Nie wird Sie



-ments mon âme est la vic - ti - me!
mein! O ew' ger Qualen Hy - der!

ff

Andant con moto

Fuis, sombrei vresse yaindé - li - re
Schwarz, glüh'nden Schuens wil - de Trich,

pp dolce.

Cet ange porte au ciel les yeux. Son front si chaste ne res - pi - re
Ihr Au - ge sucht den Him - mel nur. In Ihr wohnt Unschuld, Ab - muth, Lie - be.

que l'a_cau_deur, l'a_mour pi - eux. Fuis, sombrei - vresse, fuis vain dé -
 zanz Wäheheit ist die, ganz Na - tur. Schweigt wil - de Triche, schweigt wil - de

li - re cet an_ge porte au ciel les yeux. Cet an_ge porte au ciel les yeux.
 Tric - he! Ihr Au - ge sucht den Himmel nur, ihr Au - ge sucht den Himmel nur,

Un beau vi - sa - ge ne respi_re que grâce pu - re, chastes vœux, chastes
 in Ihr wohnt Unschuld, Abmuth, Lie - be, ganz ist sie Wahr - heit, ganz Na - tur, ganz Na -

vœux. Fuis, sombrei - vresse, vain dé - li_re; cet ange porte au ciel les
 tur! Schweigt glühn den Schmens wil - de Triche, Ihr Auge sucht den Himmel

yeux, cet an_ge porte au ciel les yeux. *le mono* Pa -
 nur, Ihr An - ge sucht den Him - mel nur. Was -

triste
 - tric et biens, faut-il tout fuir? sans elle, hé - las! partout que de ve - nise
 soll mir fer - ner Gut und Land! die Welt ist arm und ö de ohne Sie!

molto legato
 Et - le ne peut m'ap - porte - nir. Par - tous! pour
 Mein ih - re Huld? mein wird sie nie! ver - giss Un -

Allegro. ♩ = 150
 - rais je voir ché - rir mon ri - val
 - se - li - ger! ent - Gick! Sie l'icht Ihr!



Recit.

106

In-sen-sé, que dis-je? qui don-nerai-je à
Und Er soll te-le-ben? Ich schmach-tend le-ben? no

Recit.

ren-dre son bon-heur cer-tain? non non; ven-geons l'ou-trage, et
Stän-le Sieg ihm zu-ge-stehn! O Nein! Er darf nicht le-ben, ich

qu'il pé-ris-se de ma main. O! rage en aurai-je da-van-
mord' ihm un-ter tau-send Wehn! Doch Hölle du kannst Sie mir auch nicht

-lage cel a-mour, son tré-sor, son bien?
gehen. Sie liebt ihn ich muss un-ter-gehn!

Andante con moto.

$\text{♩} = 80$

107

Ré-nez en
So-wie-ich

moi fu-reur,
mich den Bach-ven-

-gean-ce pous-sez mon
-wal-ten! sie lo-cken

bras au coup fa-
mich zu schwar-zer

-tal. La mort, si-
That, Ge-wor-fen



nis - tre en - fant du
ist des Un - bel-

mal, va mel - tre un
Sant, der To des

ter - me à ma souf - fran -
Acim muss sich ent - fall -

vivace feroc.
- ce. I - mage cé - leste,
Zer - trümmre, zer trümmre,

lais - se moi len_dresse fu_neste fuis; tais-toi. ah!
schö - nes Bild! zer trümmre, zertrümmre, schö - nes Bild! fort!

chasse la douleur qui glace toute ma fu - reur, ah! fuis loin de mon
Ister, süs - ser Schmerz! fort lex - tersus - ser süs - ser Schmerz fort lex - ter - süs - ser

coeur. flé - trir sa vi - e, voi - là mon en - vi - e, mon bon - heur,
Schmerz! Nur sein Ver - der - ben, nur sein Ver - der - ben füllt die Brust!

flé - trir sa vie oui, sa vie, joie infi - ni - e!
nur sein Ver - derben! sein Ver - derben! nur sein Ver - derben

joie infi - ni - e! flé - trir sa vi - e, c'est pour moi le
nur sein Ver - derben, nur sein Ver - derben sein Ver - der - ben



seul bon - heur, c'est pour moi le seul bon - heur, c'est pour moi le seul bon - heur,
 füllt die Brust, sein Ver - derben füllt die Brust, sein Ver - derben füllt die Brust

pour moi - c'est - là le seul bon - heur. —
 nur sein Ver - derben füllt die Brust!

- ma - ge cé - leste, lais - se - moi. Ten -
 - trium' re zer - trümmre, schö - nes Bild!

- dres - se fu - neste, fuis; tais - toi. ah!
 - trium' re, zer - trümmre schö - nes Bild! fort

chasse la dou - leur qui — glace ma fu - reur. Chas - se ma dou -
 lez - ter süs - ser Schmerz, fort — lez - ter süs - ser Schmerz! lez - ter süs - ser

- leur. Flé - trir - sa vi - e flé - trir - sa vi - e, c'est
 Schmerz! nur sein Ver - derben, nur sein Ver - derben, nur

mon en - vi - e, mon en - vi - e, voi - là — mon seul
 sein Ver - derben, sein Ver - derben, nur sein Ver - derben

bon - heur, voi - là mon seul bon - heur. Flé - trir - sa vi - e, oui sa
 - ben füllt die stürmbeveg - te Brust, nur sein Ver - derben sein Ver -



vi_e voi_là monseul bon_heur, voi_ de ben, nur sein - - - - - Veder - - - - - bon fällt die

- là monseul bon_heur, c'est - - - là monseul bon_heur, c'est là monseul bon -
strambe_weg - te Brust, die - - - - - steum - be_weg - te Brust, die strambe_weg - te

- heur, voilà mon seul bon - heur.
Brust, die strambe_weg - te Brust

din: p

(Eglantine sort précipitamment du tombeau, dont elle referme la porte; Lysiart qu'elle ne voit pas se tient à l'écart et écoute.)

Agitato

pp

EGLANTINE.

Ces lieux raniment mon cou
Der Gruft entron_nen, - sthar_ich

- ra_ ge - J'ai su ravir à la mort même un
wieder Ich - hal - te dich du un - ter To - des

ga - ge, qui désormais pourra servir ma ra_ ge voi_ci l'anneau fa -
schau_en er rung nes Un - terpland der sü - sen Rache, verhäng - niss vol - ler

-tal, l'anneau ven - geur, qui d'Eury - an - the prouve le par - ju - re. Mal -
 Ring, be - zeu - ge du, dass Eu - ry - an - the Lieb' und Treu ver - ra - then! und

LYSIART.
 -heur à l'homme qui bri - sa mon cœur! Qu'entends - je ciel pour
 grüss lich hü - se, der me in Herz ver - warf. Was hör' ich! Glück! wil -

EGLANTINE.
 moi l'heureux au - gu - re! Je les sé - pa - re sans re -
 komm - ne Höl - len - kunde! Sie dür fen nie sich wie - der -

-tour tel que la foudre qui trouble un beau jour ce coup va rompre leur a - mour. La
 - sehn, der Schlagm - s - fallen wie aus hei - ßer Luft, zermalmen Lie - bel! Hoffnung! Glück zu

paix peut être me se - ra ren - du - e. com -
 E - wig - keit von A - do - lar sie trennen! Wie

(éclairs et tonnerre) Tempo.
 -ment portez ce coup? Je suis per - du - e.
 führe ich die - sen Schlag? Ich bin ver - loh - ren!
 LYSIART. (s'élançant vers elle.) Allegro.
 par cetle main reste
 Durch meine Hand! Ruhig!

EGLANTINE. LYSIART.
 calme à ma vu - e. Que veux - tu donc? ser - vir ton grand dessein. Il
 re - lig! Bunde nossinn. Was willst du mir? Dem finstres Werk voll ziehn. Noch

Récitativo. EGLANTINE
 faut troubler un trop heureux des - tin, et d'Ado - lar punir le fier de - dain. Ve
 heutzollst du die Feindim' e - lend - du, und A - do - lar gestraft der d'ho - ge - kränkt. Du



Tempo.

LYSIART.

Recitativo.

Allegro energico.

EGlantine. *ff*

PIANO. *ff*

Mar - -
Komm

- -
denn!

marche; poursuis la sans cesse.
Komm denn! un ser Leid zu rächen!

EGlantine.

- sans; mais o-se prendre en moi con-fi - an-ce. Dis-tu bien
Hand, die Fes sch wandl ich in e in Bo_senhand, Be_herrschen sollst du dich reicher

LYSIART.

EGlantine.

vrai? Crois endumoins ma voix que la fureur e - meut. Eh bien j'y crois.
wahr? Bey Rache, Wuth und Gluth des ew'gen Hasses. Ich glau-be, dir!

LYSIART.

EGlantine.

- çois a-vec i - vres - se la pro - messe d'un époux et d'un ven
fe_per lich Ver_spre - chen Bär - cher - wörd ich Bär - her wörd hand Ge -

N° 11.

DUO



EGlantine.

PIANO. *ff*

Mar - -
Komm

- -
denn!

marche; poursuis la sans cesse.
Komm denn! un ser Leid zu rächen!

LYSIART.

marche pour venger mon cœur. Ah! re-
en - den soll der See-le Qual. Nimm ein

EGlantine.

- çois a-vec i - vres - se la pro - messe d'un époux et d'un ven
fe_per lich Ver_spre - chen Bär - cher - wörd ich Bär - her wörd hand Ge -

LYSIART.

EGlantine.

vrai? Crois endumoins ma voix que la fureur e - meut. Eh bien j'y crois.
wahr? Bey Rache, Wuth und Gluth des ew'gen Hasses. Ich glau-be, dir!

EGLANTINE.

geur. *mahl!* qu'elle ex - pi - re
Frost - los muss sie

de douleur cel - le qui fait mon mal -
un - tegehn die mein Le - ben mir ge -

LYSIART.
- heur. D'un ri - val, ob - jet d'hor - reur,
- raubt. In dem Staub muss ich ihn sehn,

qu'elle ex - pi - re de dou -
trest - los muss sie un - ter -

je vais ê - tre le vain - queur. d'un ri -
der zu Ster - nen hob sein Haupt, in dem

- leur cel - le qui fait mon bon - heur qu'elle ex - pi - re de dou -
- gehn die mein Le - ben mir ge - raubt, trost - los muss sie un - ter -

val, ob - jet d'hor - reur je vais
Staub muss ich ihn sehn, der zu

- leur cel - le qui fait mon mal - heur. marche,
gehn die mein Le - ben mir ge - raubt, kom - men

è - tre le vain - queur ah! re - çois a - vec i -
Ster - nen hob sein Haupt, nimm mein fey - er - lich Ver -

marche poursuis la partout sans ces - se; cours veng' mon cœur
komm denn komm denn unser Leid zu rü - chen, enden soll die Qual

- vresse re - çois a - vec i - vresse le serment vengeur
spre chen, mein fey - er - lich Vers - prechen enden soll die Qual



Con strepito.

mar_ che; cours venger mon cœur. — som — — — — _bre
 en — den soll der See. Le Qual — — — — —

que pro_non_ ce ma fu_ reur. som — — — — — bre

nuit, — — — — — tu — — — — — nous — — — — —
 Nacht — — — — — du — — — — — hörst — — — — —

nuit, — — — — — tu — — — — — nous — — — — —

en — — — — — tends. — — — — —
 den — — — — — Schwim! — — — — —

en — — — — — tends. — — — — —



Ca — — — — — che — — — — — bien — — — — — no — — — — —
 sey — — — — — mit — — — — — uns — — — — —

Ca — — — — — che — — — — — bien — — — — — no — — — — —

— treal — — — — — li — — — — — an — — — — — ce — — — — —
 — Thal — — — — — im — — — — — Bun — — — — — del — — — — —

— treal — — — — — li — — — — — an — — — — — ce — — — — —

sombre nuit, tu nous en tends. Tu prends
 dunkle Nacht du hörst den Schwim dunkle

sombre nuit, tu nous en tends. Tu prends

part à nos serments. Oui, voi-ci les doux mo-
 Nacht die hürst den Schwur! Ja es schlägt es schlägt es

part à nos serments. Oui, voi-ci les doux mo-
 Ja es schlägt es schlägt

pp *ff*

mens de la ven gean ce. Ah! frap-
 schlägt der Ra che Sün del! Ra che

mens de la ven gean ce. Ah!
 Ra

pons frap pons ces deux amans. Ra ge de ven-
 Ra che Ra che athm' ich nur. Ra che athm' ich

frap poustrap pons ces deux amans. Ra ge de ven-
 che Ra che Ra che athm' ich nur. Ra che athm' ich

ff

-gean ce, sois no tre es pé ran ce. Hai - - -
 nur Ra che athm' ich nur Ra - - -

-gean ce, sois no tres pé ran ce. Hai - - -

ne, mort à ces amans. Hai - - -
 che athm' ich nur. Ra - - -

ne, mort à ces amans. Hai - - -

ne, mort à ces amans, a ces deux a -
 che athm' ich nur Ra che athm' ich

ne, mort à ces amans, a ces deux a -



_mans. C'est l'instant de la ven-geance. C'est l'instant de
 nur. Ja es schlägt der Ra-che Stun-de sey mit uns-zer

_mans. C'est l'instant de la ven-geance. C'est l'instant de

la ven-geance. Ca-che bien no-tre al-li-an-ce, som-bre
 That im Bun-de sey mit uns-zer That im Bun-de der Kle

la ven-geance. Ca-che bien no-tre al-li-an-ce, som-bre

nuit, som-bre nuit, toi qui nous en-tends,
 Nacht du - kle Nacht Nacht du hörst den Schwur!

nuit, som-bre nuit, toi qui nous en-tends,

ca-che nos ser-ments. Haine, haine, à ces deuxa-mans.
 Nacht du hörst den Schwur! Ra-che! Ra-che! Ra-che athm'ich nur!

ca-che nos ser-ments. Haine, haine, à ces deuxa-mans.

Haine, Haine ah! frap-
 Ra-che Ra-che Ra-che

Haine, Haine ah! frap-

-ponces deux a-mans. nuit, re-çois nos vœux san-glants, mort à ces a-
 Ra-che athm'ich nur. Ra-che Ra-che athm'ich nur Ra-che athm'ich

-ponces deux a-mans. nuit, re-çois nos vœux san-
 Ra-che Ra-che athm'ich



-maus. Tu prends part à nos ser - ments, — nuit, qui nous en -
 nur Ra - che Ra - che athm' ich nur Ra - che athm' ich

-glants. Ca - che nos ser - ments, som bre nuit, qui nous en -
 nur Ra - che

-tends. Haine à ces a - mans. Haine et mort - ne et mort à ces a - mans.
 nur. Ra - che athm' ich nur. Ra - che a - - - - - athm' ich nur.

-tends. Haine à ces a - mans. Haine et mort - ne et mort à ces a - mans.

f *f* *f* *f* *ff*

(ils sortent)

ff

AIR. *d'Adolar*

Larghetto non lento. $\text{♩} = 54$

(Galerie du château royal éclairée pour une fête.)

PIANO. dolce.

con anima. sinistra.

destra sinistra.



ADOLAR.

Comme un heureux zéphyre, la paix re-
 Wie ein mir Lüfte-Ruh! strömen mir

vient haïr ce regret. Longtemps dans la douleur, a sa pre-
 Dülde zu, se - liger Zeit Füllst du mich mit bangen Schmerz, wie - der mein

mière ardeur mon cœur re-naît. Re - viens, hür-
 can - zes Herz süs - ses - tes Leid! Lie - be, wie

loul transport. Es - poir, re - veille en cor vœux et de - sirs.
 lebst du gen. Bild - ten, wie webst du tren. Bild der der Lust!

Rien n'avait eu sa foi; o mon cœur li - vretoi aux
 Glau - be wie wankst du nicht, Herz wie er bangst du nicht in

doux plai - sirs. ah! bannissons l'effroi. Elle
 mei - - - ner Brust Herz wie er bangst du nicht Glau - be da



Allegro. $\text{♩} = 60$
 - de sa foi. J'étais la voir, charmantes.
 wankst nicht? Sie ist mir nah! Sie ist mir

Piu mosso $\text{♩} = 72$
 - poir! fuy - ez passé trompeur. Non, rien n'é - ga - le mon bon - heur. Li -
 nah! mein - Bangen war ein Traum! O Se - lig - ket dich lass'ich kaum, o

- vres-se regnedansmoncœur. Je vais revoir en-co-re l'a-zur de ses beaux
 Se-lig-keit dich lass'ich kunn ihr Au-ge wird mir strah-len ihr Him-mels reiz mir

yeux; je vais revoir en-co-re cet ange, en-fant des cieux. L'at-
 blühn, ihr Au-ge wird mir strah-len, ihr Him-mels reiz mir blühn,

-ten-te qui dé-vo-rem'en-flamme de ses feux. m'en-flamme de ses
 wie Er-wartungs Qua-len diess-trunkne Herz durchglühn, diess-trunkne Herz durch

feux. Je vais la voir, quel doux es-poir! fu-
 glühn, Sie ist mir nah! Sie ist mir nah! mein

-yez, passetrompeur Li-vresse regnedansmoncœur Je vais revoir en-
 Bau-gen war ein Traum, o Se-ligkeit dich lass'ich kunn! ihr Au-ge wird mir

-co-re l'a-zur de ses beaux yeux; je vais revoir en-co-re cet
 strah-len, ihr Him-mels reiz mir blühn, ihr Au-ge wird mir strah-len ihr

angeenfant des cieux. — L'at-ten-te qui dé-vo-rem'em-brà-se de ses
 Him-mels reiz mir blühn, o wie Er-wartungs Qua-len diess-trunkne Herz durch

feux. Non, rien n'éga le mon bonheur; l'i-vresse regnedans mon
 glühn! o Se-ligkeit dich lass'ich kunn, o Se-ligkeit dich lass'ich



cœur. Je vais revoir, en - co - re cet ange enfant des cieux. L'al-
 kuum. Ihr Au-ge wird mir strah - len ihr Himmels-reich mir blüht, o

-ten te qui dé - vo - re m'em-brà-se de ses feux, m'em-brà-se de ses
 wie Erwac-tungs Qua - len diess trunkne Herz durch - glüht, diess trunkne Herz durch

feux, m'em-brà-se de ses feux Je vais la voir. Quel doux espoir!
 glüht diess trunk ne Herz durch glüht Sie ist mir nah. Sie ist mir nah

Je vais la voir!
 Sie ist mir nah.

N° 15.
DUO.



allegro

PIANO.

8.

poco. cres. cen. do.

Euryanthe par. il avec sa suite qui s'arrête au fond de la scène: Elle s'élançe dans les bras d'Adolar.

8.

lucio

ff *fff*

EURYANTHE. *Allegro animato.*

Viens viens en - co - re à moi.
 Hu nimm die See - le mein!

ADOLAR.

Viens viens en - co - re à moi.

Mon seul amour, c'est toi, ah! viens enco - - - re à moi.
 ah - - - me in Le - - - ben ein hin nim die See - - - le mein,

Mon seul amour, c'est toi, ah! viens enco - - - re à moi.

Mon seul amour, c'est toi viens, viens enco - - - re à
 ah - - - me in Le - - - ben ein hin - - - nim die See - - - le

Mon seul amour, c'est toi viens, viens enco - - - re à

moi. Viens - - - viens enco - - - re à moi. Puisse je o mon seul bien è - tre le
 mein, ah - - - me in Le - - - ben ein, lass mich ganz du nur seyn. ganz hin ich

moi. Viens - - - viens enco - - - re à moi. Puisse je o mon seul bien è - tre le

lien! Viens, viens enco - - - re à moi Mon seul a -
 de in, hin nim die See - - - le mein ah - - - me mein

lien! Viens, viens enco - - - re à moi Mon seul



-mour c'est toi viens, viens enco - - - re à moi mon seul amour
 Le - - - ben ein, hin nim die See - - - le mein, ah - - - me mein Le - - -

-mour c'est toi viens, viens enco - - - re à moi mon seul amour

-c'est toi. ah! viens en - core en - core à moi, mon seul - amour c'est
 - ben ein! hin nim die See - le mein lass mich ganz du - - - ganz du nur

-c'est toi. ah! viens en - core en - core à moi, mon seul - amour c'est

toi tris-tes sou-
 seul - zer We-

toi tris-tes sou-
 ritenuto ma poco.

-pirs cessez; nos tourmens sont passés. ah dans tes bras mon cœur ne
 Flaa meuch se - lig um Lin drangflehn, lass mich in Lust und Wehn, an

-pirs cessez; nos tourmens sont passés. ah dans tes bras mon cœur ne

sent que le bon-heur. En re-vo-yant tes traits, j'ou-ble et pour ja-
 dei - ner Brust ver - gehu! lass mich in Lust und Wehn, an dei ner Brust ver -

sent que le bon-heur. En re-vo-yant tes traits, j'ou-ble et pour ja-

mais: ah! sur ton cœur mon cœur ne sent que le bon - heur!
 gehu! lass mich in Lust und Wehn an dei ner Brust ver - gehu!

mais: ah! sur ton cœur mon cœur ne sent que le bon - heur!

viens viens en-co-re à moi. Mon seul a-mour c'est toi.
 Hin nimm die See le mein, ah - me mein Le - hen ein.

viens viens en-co-re à moi. Mon seul a-mour c'est toi.

ah! viens en-co-re à moi, mon seul amour c'est toi.
 hin nimm die See - - - le mein - - - ah - me mein Le - - - hen ein,

ah! viens en-co-re à moi, mon seul amour c'est toi.



Viens viens en - co - - - re à moi; mon seul a -
 hin - - - - - n'ant die See - - - - - le mein lass mich ank

-mour c'est toi ah! viens en - co - - - re à
 du - - - - - nur sey, ah - - - - - ne mein Le - - - - - ben

-mour c'est toi ah! viens en - co - - - re à

moi, mon seul a - mour c'est toi. Puisse-je, o mon seul
 ein, ganz hin ich dein, ganz dein, hin nimm die See - le

moi, mon seul a - mour c'est toi. Puisse-je, o mon seul

bien, rester tou - jours le - tien viens viens en - core en - core à moi mon seul
 mein, lass mich ganz du nur sey, hin nimm die See - le mein, mein Le - ben

bien, rester tou - jours le - tien viens viens en - core en - core à moi mon seul

- amour c'est toi. oui; sur ton cœur mon cœur ne
 - me ath - ne ein. lass mich in Lust und Wehn an

- amour c'est toi. oui; sur ton cœur mon cœur ne

sent que le bon - heur.
 dei - ner Brust vor - geh!

(ils se tiennent embrassés.)

sent que le bon - heur.



N° 14
FINAL.

PIANO. *Allegro moderato* (La galerie se remplit des grands du royaume; puis, entre le roi.)

f marcato.

(Chœur de Seigneurs et de Chevaliers.)

Tenor.
ah! — quel
Leuch — tend

Tenor.
ah! — quel

ah! — quel

char — me l'en — vi — ron — ne! quel pro — di — ge que d'attraits! quel pro —
fällt — die Ko — nigs — hal — len, Eu — ry — an — thens Wunderpracht, Eu — ry —

char — me l'en — vi — ron — ne! quel pro — di — ge que d'attraits! quel pro —

char — me l'en — vi — ron — ne! quel pro — di — ge que d'attraits! quel pro —

dolce.

- di — ge que d'attraits! c'est — un — as — tre qui ray —
an — thens Wunderpracht. Stern — der Au — muth hold vor

- di — ge que d'attraits! c'est — un — as — tre qui ray —
dolce.

- di — ge que d'attraits! c'est — un — as — tre qui ray —
dolce.

dolce.

- on — ne dans les murs de ce pa — lais. Quel pro — di — ge que d'attraits c'est — un —
Al — len, strahle rein durch jede Nacht, strahle rein durch je — de Nacht. Stern — der

- on — ne dans les murs de ce pa — lais. Quel pro — di — ge que d'attraits c'est — un —

- on — ne dans les murs de ce pa — lais. Quel pro — di — ge que d'attraits c'est — un —

as — tre qui ray — on — ne dans les murs — de ce pa — lais; — belle é —
An — muth hold vor Al — len, strahle rein durch je — de Nacht Stern — der

as — tre qui ray — on — ne dans les murs — de ce pa — lais; — belle é —

as — tre qui ray — on — ne dans les murs — de ce pa — lais; — belle é —



-toi le qui ra - yon - ne brille et ne pâ - lit ja - mais - brille et
 Anmuth hold vor Al - len, strah - le reu durch je - de Nacht, strah - le.

-toi le qui ra - yon - ne brille et ne pâ - lit ja - mais - brille et

-toi le qui ra - yon - ne brille et ne pâ - lit ja - mais - brille et

ne pâ - lit ja - mais. ah quel char - me l'envi - ron - ne quel pro -
 vein durch je - de Nacht. Leuchtend füllt die Kö - nig - hal - len. Eu - ry -

ne pâ - lit ja - mais. ah quel char - me l'envi - ron - ne quel pro -

ne pâ - lit ja - mais. ah quel char - me l'envi - ron - ne quel pro -

-di - ge que d'attraits! quel pro - di - ge que d'attraits!
 - anthen - Wunder pracht Eu - ry - an - the - s - Wunder pracht,

-di - ge que d'attraits! quel pro - di - ge que d'attraits!

-di - ge que d'attraits! quel pro - di - ge que d'attraits Belle é - toi - le qui ray -
 Stern der An - muth hold vor

brille et ne pâ - lit ja - mais.

brille et ne pâ - lit ja - mais.

Le ROI.
 - yon - ne, brille et ne pâ - lit ja - mais. Sa
 Al - len, strah - le reu durch je - de Nacht! Ich

Le ROI. EURYANTHE.
 - lut, o noble dame. Que mon âme s'écarter, grand prince à vos bontés pour moi!
 grüss Euch edles - Fräulein. O mein König, wie mild und vä - ter - lich blickt ihr auf mich.

Le ROI. EURYANTHE.
 vous voir heureuse est le desir du roi. tant de faveur me comble de bonheur.
 du hoh - des - Kind, nicht - trü - be dei - ne Ruh. Es schützet mich die Strah - len Eu - rer Huld.

C'est trop peut - être me flatter, mon maître; par donnez - moi
 Doch mein Ge - hie - ter, Frankreichs ho - he Frau, en - ver - möss'ich hier



Le ROI.

Non, à la couronne, j'espère, vous saurez plaire comme au roi
 Bald hießen sie Euch Al-le-will kommen, freu-dig hoff ichs, hoff' es fast!

Largo. Poco più moto. Tenor. pp

CHOEUR. c'est donc le moment fu-nes-te.
 Jetzt schlägt der Entscheidung Stunde

LYSIART. (entre) Basses: mon prince c'est donc le moment fu-nes-te.
 Mein König! Jetzt schlägt der Entscheidung Stun-de

ff ff ff Poco più moto. pp

ô bonté bonté cé-les-te, ô Dieu puis-sant, pro-tè-ge l'inno-
 jetzt schlägt der Entscheidung Stunde All-le-wis-sen der ver-tei-le der Wahrheit

ô bonté cé-les-te, ô Dieu puis-sant, pro-tè-ge l'inno-
 der Stun-de

EURYANTHE. ADOLAR.

cent Mais quel lan-ga-ge Force et cou-ra-ge!
 Sieg! Mich fast ein Grauen Muth und Ver-trau-en!

Le ROI. LYSIART.
 cent Force et cou-ra-ge! Par-don Jeviens i-
 Sieg. tremolo. Ver-roul es muss ja

pp

-ci porter lo-ra-ge mais, Si-re, j'ai gagné ses biens, ils sont des après-
 sein, von mei-nem Mun-de, ein Glück das ich so gern überschieg, die Lan-de A-do-

fp

Allegro. ADOLAR.

-sent les miens Ses yeux dé-montent la vic-
 -las sind mein. Diess En-gels Ant-litz straft dich

Allegro. ff



-toi-re non. Qui peut y croire?
 Lü-gen, Nein! Es ist un-mög-lich!

Le ROI.
 qui peut y croire?

Ah! mortel ef-froi! reponds-moi qui peut troubler ton âme?
 Wie mein A-do-lar! was ist ges-chehn, o Lü-se die ses Bangen!

ADOLAR.

Ne-tremble pas, o noble et pu-re femme. En vain l'en-
 Komm zu mein Herz, von dei nem Arm um-fangen, der Hül-le

-fer our-dit l'a-f-freuse trame. je crois en toi; en toi-j'ai
 Trotz von dei nem Arm um-fangen, der Hül-le Trotz der Hül-le

foi. Ces yeux sont-ils ceux d'une infâme? non, non, non, — jecrois je
 Trotz, dies En-gels Ant-liz kann nicht lügen, nein, nein, nein, — es est un

LYSIART.

crois en toi. Mes preu-ves sont i-
 mög-lich Nein! Be-wei-se bring' ich

-ci dir!

Ciel! Eu-ry-an-the ô terreur croissan-te!
 Weh! Eu-ry-an-the! was hast du be-gan-gen!

Ciel! Eu-ry-an-the ô terreur croissan-te!

LYSIART.

Suc-cès qui pas-se mon at-tente! VOY
 Be-wun-dern wür-dig ist ge-lungen diess



ez fi_vresse qui m'en_chante! ce cœur qu'on ne pou-
 stol_ze Herz im Sturm er_rungen Be_wunders_würdig

ait sou_mel_tre, ce cœur si fier j'en suis le
 ist ge_lun_gen diess stol_ze Herz im Stürmer

a piacere.

maî_tre Qu'en_tends je!.. dem cœur le
 run_gen Was_hör'ich Es_sart er

EURYANTHE.

maître!.. Vous! seigneur! Et vous osez guerrier sans foi
 rungen Ihr! mein Herr den Blick erhebt ihr nicht zu mir

le_ver encor les yeux sur moi! Na_guè_re au
 den Blick erhebt ihr nicht zu mir! So schön_ de

moins vous fûtes plus pro_pice En_li-ce! en_li-ce! en
 nun, so reich noch zur Stunde. Zur Fe_de, zur Fe_de, zu

ADOLAR.

li_cel en li_cel en li_cel
 Fe_de, zur Fe_de, zur Fe_de

li_cel en li_cel en li_cel
 en li_cel

en li_cel
 Zur Fe_de



Non, sur quelin dice te croirons nous?
 Nein! geht Al-re Kunde, zeigt den Be- weiss!

LYSIART.

J'obtiens le gage d'un a-moursidoux à ses
 Diess Unterpfand der Lie-be reicht mir die schön- ste

- nous, hé-las! il faut bien moins de pei-ne pour l'acquiescer pour le
 Hand, mit Trau-er muss ich wie-der ge-ben, was ich empfan-gen ob ne

EURYANTHE. (à la vue de l'anneau d'Emma Euryanthe tombe à genoux.)

rendrai-ci. Toi que l'a-mour a
 Wie-der-stand! Der du die Un-schuld

mon a-mour en-châ- ne, dans quel le nuit ce lâ- che
 konst be schütz mein Le- ben! und woll-te mich ein Höl- len-

cœur mèn-trâ- ne ah! sau-ve sau-ve
 netz um-we- ben du ret- test, ret- test.

moi de son horri- ble hâ- ne.
 mich, wir stau-der Nacht mich be- ben!

ADOLAR.

Oui; de la bague que voici par que-que ruse il est le maître
 Nein, du errungs den Ring durch List, mein rei-ner Engel konst du ra-gen?



LYSIART.

netremble pas devant ce traître, Vous seuls, la dame et toi de -
 men rei-ner Eu- gel kanst du zagen? Wer sonst als Eu-ry-anthe mag

viez con- nai- tre de cet anneau affreux se- cret. Em- ma, je
 du kann sa- gen was dieses Rings Be- deu- tung ist! die Grudt mir

sais quel sort l'a- ca- - - ble! Ciel! Eury- anthe, dis es- tu cou-
 kann te Em- ma- The- - - ten. Sprich! Eu-ry- anthe hast du mich ver-

-pable? O malheu- reuse. **ff** Par- le; qu'as- tu fait? Un
 rathen? O Un- glük - - - ge! Brachst du dei- nen Eyd? Ich

crime monstre! Mais le ciel le sait: je l'ai gar- de ma
 that es, Schlange! Un- ermesslich Leid! doch treu- los bin ich

ADOLAR. LYSIART.
 foi Tais- toi, tais- toi, per- fi- de! Je- dois faire à tous i-
 nicht. Ver- worf- ne du! ver- stum- me! Hü- re mir mit Fassung

ci demontri- omphe le ré- cit, au vif é- clat des as- tres
 zu, die Wahr- heit- sprich- tühmend frei. In- hel- ler Mon- den- nacht, an

ADOLAR.
 de la nuit... A- sez; prends tout, ri- ches- ses, terres prends, ma
 bez- ten? May Vol- lende nicht, nim- m' alles alles hin ma- me in



CHOEUR.
 Cœur traitre à ses serments!
 Ha! die Ver-rä-therinn!

EURY:
 vie aussi. Dieu Cœur traitre à ses serments! cœur traitre à ses serments!
 Le-ben mit... Ach! Ha! die Ver-rä-therinn!

ff

P
 o crime que maudit la ter-re! Bri-ser ain-si de chastes nœuds!
 o Unthat grässlichste von al-len, die jemals auf der Welt er-bürt

P
 o crime que maudit la ter-re! Bri-ser ain-si de chastes nœuds!

pp

pp
 hé-las! tom-bé du haut des cieux cet ange em-bras-se la pous-sière
 der Treue Bündnis-frecher stört von Himmels-höhen in Staub ge-fal-len

pp
 hé-las! tom-bé du haut des cieux cet ange em-bras-se la pous-sière

pp

Larghetto.

EURYANTHE.
 Viens m'arra-cher à cet-te ter-re Dieu seul ap-pui des mal-heu-reux
 Lass mich em-por zum Lieh-te wal-len, du der die-um-re Stim-me hör!

EURYANTHE.
 Dieu seul ap-pui des mal-heu-reux. Viens me sau-
 du der die-um-re Stim-me hör! Lass mich em-

LE ROI.
 Cet ange est donc tom-bé des
 Monds-taub' an To-geud ist zer-

EURY:
 En fin tout
 Triumph! mein

pp

pp
 -ver de ma mi-sè-re, ou digne en-
 -por zum Lieh-te wal-len du der die-

ADOLAR.
 Loïn des té-moins de ma mi-
 Fern in das E-land will ich

pp
 cieux! plus de ver-tu sur cet-te ter-re!
 stört denn die-ser En-gel toum-te Gel-ten

pp
 comble ici mes vœux! j'ai donc bri-sé cette âme al-tie-re!
 Fle-hen ist er-bürt und mei-nen Siez schu die-se Hal-len To-



- cor ou - vrir leurs yeux Dieu seul ap -
 im - re Stim - me hört du - der die

- sè - re je vais m'en - fuir en d'autres lieux.
 wal - len, wo Nie - mand mei - nen Na - men hört

ah! chi - mè - re men - son - gè - re! bri - ser ain - si de
 die - ser En - ge - kunn - te fal - len mein Glaub' an Tu - gend

jour é - clai - re dans ces lieux et mon tri - oümpe et sa mi -
 - umph mein Fle - hen ist er - hört und mei - nen Suz - schu die - se

- pui des malheu - reux, ah! dai - gne en - cor ouvrir leurs
 im - re Stim - me hört du - der die im - re Stim - me

seul loin d'i - ci je vais sou - trai - re mon sort ailleurs, mes pleurs à tous les
 fern in das E - lend will ich wal - len wo Niemand, Niemand mei - nen Namen

chas - les nœuds! eci an - ge est donc tombé des
 ist zer - stört mein Glaub' an Tu - gend ist zer -

- sè - re! Enfin tout cemble icimeux, j'ai donc bri - sé cette âme al -
 Hal - len! Triumph - mein Föhren ist erhört und meiner Suz - schu die - se

yeux. viens me sau - ver
 hört! lass mich in - per

yeux. je vais sou - trai - re
 hört! Fern in das E - lend

cieux. ah! chi - mè - re
 - stört! die - ser En - ge!

tiè - re!
 Hal - len!



O crime que maudit la ter - re! Bri -
 O Un - that grässlichste von al - len, der

CHŒUR. O crime que maudit la ter - re! Bri -

O crime que maudit la ter - re! Bri -

O crime! o crime que maudit la ter - re! Briser ah! bri -
 O Unthat der Teufel

de ma mi - sè - re viens m'arra -
zum Lich - te wal - len lass mich em -

ma mi - sè - re
will ich wal - len,

men - son - gè - re ah! chi -
koup - te fal - len die - ser

pp
- ser si - tôt de chastes nœuds! cet ange est là dans la pous - siè - re.
Treue Bündniß frech zer - stört, von Himmels - höh'n in Staub ge - fal - len

pp
- ser si - tôt de chastes nœuds! cet ange est là dans la pous - siè - re.

pp
- ser si - tôt de chastes nœuds! cet ange est là dans la pous - siè - re.

pp
- ser si - tôt de chastes nœuds! cet ange est là dans la pous - siè - re.

- cher, Sei - gneur, à cet - te ter - re,
- par - em - por - zum Lich - te wal - len

je - vais sous - trai - re ma mi - sè - re à
fern - in das E - lend will ich wal - len wo

- mè - re! bri - ser - ain - si - de
Eu - gel mein Glaub' an Tu - gend

pp
o crime qui maudit l -
o Un - that grässlich - ste die

pp
o crime qui maudit la
o Un - that grässlich - ste die

cœur traître a ses serments! bri -
Ha die Ver - rä - the - rinn der

pp
cœur traître a ses serments! bri -
Ha die Ver - rä - the rinn! der



Dieu seul ap - pui - des mal - heu - reux
du der die im - re Stimme hört

tous les yeux en d'au - tres lieux je
Nie mand mei - nen Nah - men hört wo

chas - les nœuds plus de ver - tu
ist zer - stört dem die - ser Ea -

Je courbe à tous les yeux ce front trop
Triumph ich bin ge - rächt und mei - nen

ter - re! forfait o - di - eux! for - fait trop
je - mals auf der Welt er - hört O Un -

ter - re! forfait o - di - eux! for - fait trop

- ser si - tôt de chastes nœuds! for - fait trop
Treu - e Bünd - niss frech zer - stört

- ser si - tôt de chastes nœuds! for - fait trop

ff

Dieu seul appui des mal - heureux viens me sau - ver de
du der die im - re Stimme hört lass mich em - por - zum

vais soustrairea tous les yeux ma mi -
Nie mand mei - nen Na - men hört last buch

sur cet - te ter - re.
gel komm - te fol - len

fier dans la pou - siè - re. ce
Sieg - scho die - se Hel - len! Tri -

o - di - eux! briser si - tôt de cha - stes nœuds! cet
zerschloste der Treu - e Bünd - niss frech zer - stört von

o - di - eux! briser si - tôt de cha - stes nœuds! cet

o - di - eux! briser si - tôt de cha - stes nœuds! cet

o - di - eux! briser si - tôt de cha - stes nœuds! cet

p



ma misère. re.
Lichte wal - len.

re.
wal - len.

la vertu n'est plus sur terre.
die ser Ew - gel - kom - te - l - len.

jour éclairé dans ces lieux et montri - om - phe et sa mi - sère.
tag - l - i - ch - t - er - h - i - l - t, und mein - e - Sieg - sch - u - d - i - e - s - e - H - i - l - l - e - n!

ange est dans la poussière, tom - be du haut des cieux.
H - i - m - e - l - h - ö - h - n, in Sta - u - b - e - l - l - e - n - der - T - r - e - u - e - B - u - n - d - z - e - r - s - t - i - r - t.

ange est dans la poussière, tom - be du haut des cieux.

ange est dans la poussière, tom - be du haut des cieux.

ange est dans la poussière, tom - be du haut des cieux.

ritenuto.
f
pp

Recit.
Pour la Pro - vin - ce, qui devient mon
Ver - le - i - d - n - e - i - n - R - e - c - h - t - m - u - r, g - r - o - s - s - e - r - K - o - n - i - g.

Con ferozza.
ff

(il s'agenouille.) Le ROI (donnant l'investiture à Saur.)
bien, je rends hommage au roi mon sou - verain. Re - çois des mains du
nun - al - G - r - a - l - zu - N - e - v - e - r - s - h - u - l - d - i - g - t - d - i - e - d - e - i - n - K - n - e - c - h - t. N - i - m - m - h - i - n - d - a - s - n - e - u - e - r -

Maestoso assai.
ff

roi le gage de ton droit; et souviens-toi que Dieu la - haute voit.
L - e - h - n, al - T - r - e - u - und R - e - c - h - t - d - i - r - m - e - z - e - G - o - t - t - n - a - c - h - d - e - i - n - e - u - W - e - r - k - e - n - U - n - n.

(L'air se relève.)
ADOLAR.
Viens avec moi.
K - o - m - m - i - E - u - r - y -

Allegro ma non troppo.
ff



pas. Merci, mon Dieu, mer-ci. souf-frir n'est rien au-près de
 anth: Willkommen nes Ge-bot, ich fol-ge dir in Noth un!

CHOEUR. Tenori. ADOLAR.
 lui! Nous tous vou-lons su-bir ton sort, prends notre sang, nos biens, notre or, sans
 Tod. Wir al-le wol-len mit dir-gehn, wir All' sind dein mit Gut und Blut! O
 Nous tous vou-lons su-bir ton sort, prends notre sang, nos biens, notre or.
 Nous tous vou-lons su-bir ton sort, prends notre sang, nos biens, notre or.

vous je veux qu'il-ter ce bord. Nous
 lasst! kein Au-ge soll mich sehn! Wu-
 LYSIART.
 qu'il soit plus mi-sé-able encor. Nous
 Konnt'ich nun ganz ihn e-lend sehn. Wir
 Nens
 Wir

A-mi, ré-
 Mein Jüng-ling
 tous voulons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort, nous tous voulons su-
 Al-le wol-len mit dir gehn, wir All' sind dein mit Gut und Blut, wir Al-le wol-len
 tous voulons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort, nous tous voulons su-
 tous voulons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort, nous tous voulons su-

ADOLAR.
 Non, seul je dois su-bir mon sort.
 O lasst! kein Au-ge soll mich sehn!
 LYSIART
 -sis - te à ce trans- port. Qu'il soit plus
 du willst von mir gehn? Mich'ich nun
 -bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort, nous tous vou-lons su-
 mit dir gehn, wir All' sind dein, mit Gut und Blut, wir All' sind dein mit
 -bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort, nous tous vou-lons su-
 -bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort, nous tous vou-lons su-



mi-se-rable en-cor, qu'il trouve au loin l'exil, la mort. Mon Dieu re-
 ganz ihn e-lend schen, wieschwelgt in sei-ner Qual die Wuth! Ver-nimm o
 ADOLAR.
 -hir ton sort, prends notre sang, nos biens no-tre or. Loindes te-
 Gut und Blut wir All'sind dein mit Gut und Blut. Fern in das
 Le ROI.
 -hir ton sort, prends notre sang, nos biens no-tre or. A-mi ré-
 Mein Jüngling
 LYSIART.
 -hir ton sort, prends notre sang, nos biens no-tre or. Qu'il soit plu-
 Mächt'ich nun

-ponds à ma pri-è-re. Dé-tourne en-cor
 Gott der Un-schuld flehet! Es walt dein Kind,
 -moins de ma mi-sè-re je vais ca-cher mon
 E-lend will ich wal-len vor Nie-mand mei-ner
 -sis-le à ce trans-port à ce trans-port. Veux-tu me
 du willst von mir gehn? willst von mir gehn. mein Jüngling
 mi-se-rable en-cor; qu'il souf-fre au loin l'ex-il, la
 ganz ihn e-lend schen, wie schwelgt in sei-ner Qual die
 Qu'il soit plus mi-se-rable en-cor, qu'il souf-fre au loin l'ex-il, la
 mächt'ich nun ganz ihn e-lend schen, ihn e-lend schen, wie schwelgt in

les coups du sort. Dé-tour- - - - te en-cor les
 in dei-ner Hut, es walt dein Kind in
 tris - - - te sort. Loim des té-moins de
 Na-men hört fern in das E-lend
 fuir, quit-ter ce bord. A-mi, ré-sis-te à ce trans-
 du willst von mir gehn, mein Jüng- - - ling du willst von mir
 mort, l'ex-il, la mort. Qu'il souf-fre au loin l'ex-il, la mort.
 Wuth, wie schwelgt die Wuth! wieschwelgt die Wuth in sei-ner Qual

coups du sort. Vois ma mi-sè-re. Dé-tourne en
 dei-ner Hut, ver-nimm sein Fle-hen, es walt dein
 ma-mi-sè-re.
 will ich wal-len
 port. A-
 gehn? Mein
 Qu'il soit plus mi-se-rable en-cor, qu'il souf-fre au loin l'ex-il, la
 mächt'ich nun ganz ihn e-lend schen, ihn e-lend schen, wie schwelgt in



- cor les coups du sort, mon Dieu, re-ponds à ma pri-
 Kind in dei-ner Hut, vernimm Gott der Unschuld Flehn
 sans vous! sans vous!
 o lasst! o lasst!
 ni, ré-siste à ce transport.
 Jüngling du willst von mir gehn?
 mort, l'ex-il, la mort.
 sei-ner Qual die Wuth.

- re Dieu, re-ponds à ma pri-
 es walt dein Kind in dei-ner Hut.

CHEUR.
 Nous tous vou-lons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort; nous
 Wir Al-le vol-len mit dir gehn, wir All' sind dein mit Gut und Blut, wir
 Nous tous vou-lons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort; nous
 Nous tous vou-lons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort; nous

- è - re. Chan - ge en - cor mon tris - te sort. Dé -
 Hut es walt dein Kind in dei-ner Hut es
 tous voulons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort; nous tous vou-
 Al-le vol-len mit dir gehn, wir All' sind dein mit Gut und Blut, wir All' sind
 tous voulons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort; nous tous vou-
 tous voulons su-bir ton sort, la pauvre-té, l'ex-il, la mort; nous tous vou-

- tour-ne en - cor les coups du sort.
 walt dein Kind in dei-ner Hut.

- lons su-bir ton sort; prends no-tre sang, nos biens, notre or, nos biens, notre
 dein mit Gut und Blut, mit Gut und Blut, wir Al-le vol-len mit dir
 - lons su-bir ton sort; prends no-tre sang, nos biens, notre or, nos biens, notre
 - lons su-bir ton sort; prends no-tre sang, nos biens, notre or, nos biens, notre



170

Trauer F²

ff

Nous tous vou - lons su - bir ton
wir All' sind dein wir All' sind

CHOEUR, *ff*

or, nous tous vou - lons su - bir ton sort l'é - xil la
geh'n, wir All' sind dein

ff

or Nous tous vou - lons ton
geh'n Wir All' wir All' sind

ff

or Nous tous vou - lons ton

sort, l'é - xil, la mort.
dein mit Gut und Blut.

mort l'é - xil, la mort.
dein mit Gut und Blut!

sort, la pau - vre - té l'é - xil la mort.
dein wir Al - le wol - len mit dir geh'n!

sort, la pau - vre - té l'é - xil la mort.

171

ADOLAR.

Non.

LE ROI.

De - me - re
Mein Jün - gling

CHOEUR, *p*

ah! quelle
Ha! die Ver -

ah! quelle

ah! quel - le tra - hison!
Ha! die Ver - rä - therrin!

pp



ADOLAR.
non, je dois subir mon sort.
lasst! kein Au - ge soll mich schu!

LE ROI.
près de
du willst.

LYSIART.
Qu'il soit plus mi - sé - ra - ble en cor.
Mücht' ich nun ganz ihu e - lend schu.

tra - hison! O cri - me que maudit la
rä - therion! o Un - that! gröss - liebste von

tra - hison! O cri - me que maudit la

O cri - me que maudit la
o Un - that! gröss - liebste von

O cri - me que maudit la

Poco a poco

ADOLAR.
non, non,
o lasst!

LE ROI.
nous en - cor.
von mir gebu!

ter - re! o for - fait affreux! O cri - me
al - len, die Ver - rä - therion! o Un - that

ter - re! o for - fait affreux! O cri - me

ter - re! o for - fait affreux! O cri - me

ter - re! o for - fait affreux!

ces - sen - do.

que mau - dit la ter - re briser ain - si de chas - tes
gröss - lich - ste von al - len die je - mals auf der Welt er -

que mau - dit la ter - re briser ain - si de chas - tes

que mau - dit la ter - re briser ain - si de chas - tes

crescendo assai.



noeuds! hé - las! tom - bé du haut des cieux cet ange est là dans la pous -
 -siè - re dans la pous - siè - re.
 -siè - re dans la pous - siè - re.
 -siè - re dans la pous - siè - re.

hüüt, der Treu - e Bänd - niss frech - zer - stürt, von Himmels - hüüt in Staub ge -
 -siè - re dans la pous - siè - re.
 -siè - re dans la pous - siè - re.

f *ff*

-siè - re dans la pous - siè - re.
 -siè - re dans la pous - siè - re.
 -siè - re dans la pous - siè - re.

p

ADOEAR (avec le 1^{er} Tenor.) CHOEUR. *ff*
 Trompeurs attraits, so - yez maudits, so - yez mau -
 Du gleissend Bild du bist ent - hüüt du bist ent -

LE ROI (avec la 1^{re} Basse.) *ff*
 Trompeurs attraits, so - yez maudits, so - yez mau -

LYSIART (avec la 2^e Basse.) *ff*
 Trompeurs attraits, so - yez maudits, so - yez mau -

Con tutto fuoco ed energia.

-dits!
 - hüüt!
 Dehors menteurs, puissans ja - dis, so - yez mau -
 du gleissend Bild du bist ent - hüüt du bist en -

-dits!
 Dehors menteurs, puissans ja - dis, so - yez mau -

-dits!
 Dehors menteurs, puissans ja - dis, so - yez mau -



-dits! Le châ - ti - ment at -
-thüllt! Schnell folg - te Stra - te

-dits! Le châ - ti - ment at -
-dits! Le châ - ti - ment at -

mf *Sempre cres.*

-teint le cri - me. trompeurs at -
dei - nen Tha - ten! du gleissend

-teint le cri - me. trompeurs at -
-teint le cri - me. trompeurs at -

f

-traits trompeurs at - traits, soyez maudits trompeurs at - traits soyez mau -
Bild! du bist ent - hüllt du gleissend Bild du bist ent - hüllt du bist ent -

-traits trompeurs at - traits, soyez maudits trompeurs at - traits soyez mau -
-traits trompeurs at - traits, soyez maudits trompeurs at - traits soyez mau -

-dits! soyez maudits! Dehors menteurs puissans jadis, soyez mau -
-dits! du gleissend Bild, du bist ent - hüllt du gleissend Bild, du bist ent -

-dits! soyez maudits! Dehors menteurs puissans jadis, soyez mau -
-dits! soyez maudits! Dehors menteurs puissans jadis, soyez mau -



fff
 -dits, soyez, o' soy_ez mau_dits, soyez mau_dits. Deson par_jure elle est vic_
 -hüll, du gleissend du gleis_send Bild, du bist ent_hüll, schnellfolgte Stra_ße der_nen

fff
 -dits, soy_ez mau_dits, soyez mau_dits. Deson par_jure elle est vic_
 -dits, soy_ez mau_dits, soyez mau_dits. Deson par_jure elle est vic_

fff
 -dits, soy_ez mau_dits, soyez mau_dits. Deson par_jure elle est vic_

-li-me, Trompeurs at_traits, soyez maudits. Pour el_les ouvre un sombre a_bri.
 Thaten, du gleis_send Bild, du bist ent_hüll, schnellfolgte Stra_ße der_nen. Tha_

-li-me, Trompeurs at_traits, soyez maudits. Pour el_les ouvre un sombre a_bri.
 -li-me, Trompeurs at_traits, soyez maudits. Pour el_les ouvre un sombre a_bri.

-li-me, Trompeurs at_traits, soyez maudits. Pour el_les ouvre un sombre a_bri.

fff *mf* *ff*

-me. Dehors menteurs, puissans ja_dis, soyez mau_
 -ten! du gleissend Bild, du bist ent_hüll, du gleissend

-me. Dehors menteurs, puissans ja_dis, soyez mau_
 -me. Dehors menteurs, puissans ja_dis, soyez mau_

EUBYANTHE.

Et Dieu né
 Bient Nie_mand

-dits, soy_ez mau_dits, trompeurs at_traits soy_ez mau_dits.
 Bild du bist ent_hüll du bist ent_hüll du gleis_send Bild!

-dits, soy_ez mau_dits, trompeurs at_traits soy_ez mau_dits.
 -dits, soy_ez mau_dits, trompeurs at_traits soy_ez mau_dits.



cou-te pas les cris, o pauvre vic-ti-me.
 denn der Unschuld Flöh, der Un-schuld Flöh!

fff
 Ah! d'un tel for-
 Weh! das Maass der

fff
 Ah! d'un tel for-
fff
 Ah! d'un tel for-

pp *fff*

- fais voilà le di-gne prix! trompeurs at-trait, soy-ez mau-
 Fre-vel ist ge-füllt, ge-füllt, du gleis-send Bild, du list-ent

- fais voilà le di-gne prix! trompeurs at-trait, soy-ez mau-
 - fais voilà le di-gne prix! trompeurs at-trait, soy-ez mau-

109

aits. D'un tel for-fait voi-là le prix. D'un tel for-
 -hüllt, das Maass der Fre-vel ist ge-füllt, das Maass der

aits. D'un tel for-fait voi-là le prix. D'un tel for-
 aits. D'un tel for-fait voi-là le prix. D'un tel for-

- fait voi-là le prix. D'un tel for-fait voi-là le
 Fre-vel ist ge-füllt das Maass der Fre-vel ist ge

- fait voi-là le prix. D'un tel for-fait voi-là le
 - fait voi-là le prix. D'un tel for-fait voi-là le



prix. — mal_heur! un_juste ar_rêt l'oppri — me. Trompeurs attraits soyez mau —
 füllt — Web! dir die Lieb und Treue ver — then, du gleis_send Bild, du bist ent —

prix. — mal_heur! un_juste ar_rêt l'oppri — me. Trompeurs attraits soyez mau —

prix. — mal_heur! un_juste ar_rêt l'oppri — me. Trompeurs attraits soyez mau —

_dits. Trompeurs attraits, soyez mau — dits. De_hors men_teurs puis_sans ja —
 hält, du gleis_send Bild du bist ent — hält, du gleis_send Bild du bist ent —

_dits. Trompeurs attraits, soyez mau — dits. De_hors men_teurs puis_sans ja —

_dits. Trompeurs attraits, soyez mau — dits. De_hors men_teurs puis_sans ja —

dits soy_ ez mau_dits, soy_ ez mau_dits. Trompeurs at — traits soyez mau —
 hält du gleis_send Bild du bist ent — hält, du gleis_send Bild du bist ent —

dits soy_ ez mau_dits, soy_ ez mau_dits. Trompeurs at — traits soyez mau —

dits soy_ ez mau_dits, soy_ ez mau_dits. Trompeurs at — traits soyez mau —

— dits.
 hält
 fff

— dits.
 hält
 fff

— dits.



fff

ff

ff

(184)
ACTE III.

N° 15.
RÉCITATIF ET DUO.

Désert sauvage. Rochers éclairés par la lune. Sur le premier plan un feu — un ombrage de Saules-pleu-
reurs. Revêtu d'une armure noire, le casque en tête, tenant en main son épée avec laquelle il semble
avoir frayé un passage, Adolar descend lentement de la montagne, puis s'arrête, les yeux fixés sur la vallée
il semble méditer un projet sinistre, et subit une lutte intérieure. En vain il s'avance à pas lents, et bientôt
visiblement épuisé de fatigue. En voyant s'arrêter Adolar, elle demeure debout sur le sommet des rochers.

Adagio non lento.
PIANO.
pp f = pp

pp f ff pp

pp

Corno Solo.
pp

pp

185
EURY: RECIT.

Puis-je ar-rê-ter i-ci mes pas?
Hier weilst du? hier darf ich ruhn?

(Elle s'appuie contre un quartier de roc.)

rends-moi la paix que j'ai perdue, hélas! aux feux du jour, dans la nuit sombre, quand
O ginn'auch Frie-den meinem Bu-sen um; bei Sonnengluth, bey Sternenschiimmer-durk

pp

tu fu-vais en ces dé-serts le doux re-pos, le frais de l'ombre, je
ir-rest du den ü-den Hain, verschmähtest Rast und La-bung im-mer, und

pp

le suivais, versant des pleurs a-mers. Pi-tié pour moi. Dieu! quels regards d-
ne-ben dir, o Gott, war ich al-lein. Sey mil-de-nun! Weh! solch ein Blick ist

pp f

mort, de toi que dois-je attendre en-
Tod! was ist das mir dem Züren droht? a-vec mépris tu traites ma souffrance.
du wendest dich hinweg von meinen Leiden

pp



ah! faut il per_dre l'es_pé_rance? Rien qu'un seul mot, u_ne ten_dre pa_ lass mich nicht ab_ne Trust ver_scheide Ein lindernd Wort nur lass der Lipp' ent_

dolcissimo.

ro_le, un seul re_gard dont la douceur con_so_le! he_ben, nur ei_nen Blick, wie du mir sonst se_gest ben

tempo.

pp

ADOLAR. RECIT.

Tris_tes dé_serts, c'est vous qu'il me fal_lait pour mon fatal pro_jet. In_Dress ist der Ort, so schaurig üd' und still, wie mei_ne That ihu_will! Ich

EURY: ADO: RECIT.

fa_mé, ci tu vas mourir. Pi_tié, mon dieu! non, non, tu dois pé_ni- sible, te dich zum To_de fort! Barmher_zigkeit! Ver-nimm mein Letztes

ff con moto.

in tempo.

rir. Dans l'à_me qui som_meil le, que le remords sé_veil le. En Wort! Es_wie le mei_ne Stim_me dein schlummerndes Ge_wis_sen, du

crescendo - poco

vain ton cœur es-pe-re é_lem_dre ma co-le-re. d_lons sollst in mei_nem Grim-me, Er_barmen nicht ver_mis_sen he_ven!

pp

EURY: RECIT.

c'est donc un crime de t'ai_mer! ah! pour mon cœur ton cœur doit te par_ler? Ich bin mir Lie-be nur be_wusst! fühlst du nicht mei-ne Treu in dei_ner Brust?

dol colla parte.

Allegro. ADOLAR: RECIT.

Toi, qui tra_his la foi cé_les_te et sainte, et Du! die ent_weiht das he_ligs-te Ver-trau-en, den

ff

DU O. Moderato.

me voilas l'a_bime par ta feinte! que je t'ai_mais! Humilleg, und barg des Abgrunds Grauen Wie liebt ich dich!

ff con molta esp: ritent:

pp

FURY:

tu fus mon seul tré_sor, tu fus mon seul tré_sor, que je t'ai_mais! A du warst mein höchstes Gut! du warst mein höchstes Gut! wie liebt ich dich! O

dol

- poi - se ce brû - lant trans - port. j'en fais ser - ment; ma vie est
 stil - le dei - nes Zou - nes Gluth, mein Herz ist rein wie mei - ne

ADOLAR. Più moto.
 pu - re. amour si grand fut il ja - mais ré - com - pen - sé par u - ne tel - le in -
 Tho - teu. der höchsten Lie - be sprachst du Hohn, so ge - süsslich ward noch nie die Treu ver -

- ju - re! re - çois le prix de tes for -
 - ra - then em - plo - ge nun der Lu - thät

FURY:
 - faits. E - coute moi.
 Lohn! O hü - re such!

ADOLAR.
 moi! l'écouter, par - ju - re! parses accenstrompeurs et doux m'a
 zu oft son deinen Lippen, hört' ich den holden Liebeton, Sy -

FURY:
 trop souvent séduit ta bouche. Tais toi, per - fi - de. Si
 - re - newied, an To - des Lippen, ver - tumm' auf e - wig. Kann

rien ne te - touche, j'at - tends tes coups. Je vais bé - nir ta main, cher E -
 nichts dich - be - we - gen, so töd - te mich! mein letzter Hauch ist Seg - gen für

ADOLAR.
 - poux. J'ex - pire en te gardant ma foi O cœur, per -
 - dich! mein letzter Hartschlag dir ge - weih't. Ver - wor - te -

Agitato.
 Toi, m'ac - cen - ser!
 Du lägst mich an!

- vers! al - lons; pré - pa - re toi. à ton hon -
 - ne! zum To - de sex - be - reit! Der Tod macht



tourment nouveau! J'ai donc perdu ta con-fi-an-ce.
 o her-be Pein! Vertraun und Glauben sind ver-schwunden

-neur c'est le tom-beau qui peut rendre un éclat nou-
 dich von Mac-let-rein, der Tod macht dich von Mac-let-

Toi m'accu-ser! tourment nouveau! J'ai donc perdu ta con-fi-
 du llagst mich an! o her-be Pein! Vertraun und Glauben sind ver-

-veut La mort ra- che - te - ra l'of - fen - se. Mon
 rein im Sterben nur kannst du ge - sau - dep. mein

-ance. Mieux vaut la mort que ma souf-fran-ce. Lui qui faisait mon
 -sch vanden, so hit - treer Tod ward nie ge - tun - den, mein Le-ben war in

ceur suc - com-be sa souf-fran-ce. Dieu m'a choisi pour
 Herz hit quillt aus dei - nen Wun-den, weh dass ich muss dein

es-pe-ran-ce va me plonger dans le tombeau. Je ce-de à ce tour-
 die al-lein, mein Le-ben war in die al-lein, mein Le-ben war in

la ven-geance. Je suis ton ju-ge et ton bourreau. Dieu m'a choi-si pour
 Rich-ter sein, weh dass ich muss dein Rich-ter sein, mein Herz hit quillt aus

-ment nouveau! Voi-là mon juge et mon bourreau. Voi-là voi-là mon juge et
 die al-lein in die al-lein, in die al-lein, mein Leben war in die in

la ven-geance, moi, moi ton juge et ton bourreau, hélas! je suis ton juge et
 dei-nen Wun-den, weh dass ich muss dein Rich-ter sein, o ach nein dass ich muss dein

mon bourreau. Toi m'accuser!
 die al-lein du llagst mich an!

ton bourreau. à ton hon-
 Rich-ter sein der Tod macht



tourment nouveau! J'ai donc perdue la confi - an - ce. Mieux vaut la
 her - be Pein, Vertraun und Glauben sind ver - schwunden mein Le - ben

-neur c'est le tom - beau c'est le tom - beau qui peut rendre un é -
 dich von Mac - kel rein, von Mac - kel rein. Weh! dass ich muss dein

mort que ma souf - fran - ce. Voilà mon juge et mon bour -
 war in dir al - lein mein Le - ben war in dir al -

-clat nouveau. Je suis ton juge et ton bourreau. à ton honneur c'est le tour -
 Richter seyn weh! dass ich muss dein Richter seyn weh! dass ich muss dein Richter

-reau. Voi - là mon juge et mon bour - reau. Toi ma - cu - ser! tourment nou -
 -lein, mein Le - ben war in dir al - lein, du klagst mich an! o her - be

-beau qui peut rendre un é - clat nou - veau. Je suis ton juge et ton bour -
 seyn, weh! dass ich muss dein Rich - ter seyn, der Tod macht dich von Mac - kel

veau! Lui qui fai - sait mon es - pé - ran - ce devient mon juge et mon bour -
 Pein, du klagst mich an! o her - be Pein! mein Le - ben war in dir al -

reau. Dieu m'a choi - si pour la ven - geance. Je suis ton juge et ton bour -
 rein, der Tod macht dich von Mac - kel rein der Tod macht dich von Mac - kel

-reau. Toi ma - cu - ser! tourment nouveau! tour - ment nou -
 -lein du klagst mich an o her - be Pein o her - be

-reau. Oui, oui, je suis ton juge et ton bour -
 rein. Weh! weh weh! dass ich muss dein Rich - ter

veau! Toi ma - cu - ser! tourment nouveau! voilà mon juge et mon bourreau, mon juge et
 Pein, du klagst mich an, o her - be Pein, mein Leben war in dir al - lein, in dir, in

-reau. Oui, oui, je suis ton juge et ton bourreau. ton ju - ge et
 seyn, weh! weh! weh! dass ich muss dein Rich - ter seyn, dein Rich - ter dein



mon bour - reau
dir a - - - lein.

ton bour - reau
Rück - ter sein

Emyante semble apercevoir avec terreur quelque chose d'horrible. Elle descend avec rapidité et se place entre les rochers et Adlar comme pour le défendre.

Molto Allegro. EURYANTHE.

Que vois - je? quel serpent!
Ent - set, was! reiß dich!

ciel! sur le roc il va ram - pant. Il vient à nous; il faut l'en -
sich' er - ne Schlän - ge - fürch - ter - dich wälzt sich her - bey durch das Ges -

fuir. Va - ten. Moi seu - le dois perir. Je l'en con -
-lein. hin - weg! lass mich dass O - pfer seyn für dich zu

- jure, entends ma plain - te Pour toi je bra - ve le tré - pas.
stir - hen o - ver sa - ge diess höchste Glück nicht mei - nem Flehn -

ADOLAR.

Lemonstreap - proche... vo - le... Sois sans crainte;
schonacht die Schlange, flüchte Nicht ver - ze - re

Presto.

le ciel diri - ge - ra mon bras.
mit Gott will ich den Kampf be - - - stehen!

(il sort: Emyante s'élance sur la hauteur avec ardeur)

Sempre fortissimo.



N° 16.

SCÈNE.

Molto passionato.

FLÛTE ALTIÈRE

PIANO.

Fils dudi vin se jour,
Schir - mende Lu - gelschaar -

an - ges qui nuit et jourveille sur les des - uns des malheureux humains,
wa - chend all im merdau in tiefer Nichte Schoons ü - brader Män - schen Loos

à son secours, an - ges au - vez ses jours; à son se - cours.
blü - ke her - ab schir mende Engelschaar blü - ke her - ab.

ah! quels horribles feux lan - cent de loin ses yeux Quels sifflemens et
Schü - mend in Kampfes Wuth quel - mend in Dampf und Gluth dringet die Fein - dung

feux! qui va nous pro - té - ger dans ce dan - ger?
em. O wo wird Hil - fe seyn in die - ser Noth!

comme le serpent se presse
wie sie dich hier ihu um - ringelt

comme il roule et se re - dresse! ciel... tu él...
sich nach sei - nem Herzen ringelt! Web! ErGilt!

Non Je vois flamboyer l'efersanglant demonguerrier Lemonstrétombe, bandit, suc
Nein! mein Held ringt sich auf, und hoch geschwungen blitzt sein Schwerdt, es ist ge - lung'en es ist ge -



com-be. O! mon â-me, sois ra-vi-e. A dolâr revient vain-
 lue-en. Heil, der Sieg ist ihm ge-ge-ben. See-le füh-le ganz dem

-queur. A dolâr revient vain-queur. Dieu pre-
 Glück. See-le füh-le ganz dem Glück. o was

-nez ma vi-e pour pay-er un tel bon-heur. prenez prenez
 ist nun Le-ben ge-gen die-sen Au-gen-blick. was ist mein Leben

Adolâr repart: Euryanthe court à lui transportée de joie.
 vi-e pour un tel bon-heur.
 gegen diesen Au-gen-blick.

ADOLAR.
 Viens que je meure. Non; é-loigne toi.
 Nun lass mich sterben! Nein! das sey mir fern.
 poco ritmato.
 Récit. pp



De l'immoler l'honneur me fit la loi.
 Dich Göt-ter war der Eh-re streng Ge-bot.

Mais tu voulais t'en-ci-pour moi mourir. C'en est plus moi - qui
 du-a-ber voll test gehu für mich in Tod, so kann ich nicht dein

2^o
Adagio.

dois punir. Je vais le fuir. Dieu veüle sur ton
Rich-ter seyus. im Schutz des Höchs ten hier he hier al

pp

Adieu s'éloigne précipitamment. Ses regards douloureux trahissent le déchirement de son cœur.

sort.

-1 in'

Vivace.

Clar:

Fag:

ff

ff

P. cresc.

ff

ff

p

pp

SCÈNE ET CAVATINE.



Largo.

PIANO.

Fag.

a piacere.

EURYANTHE.

Flauto.

Il quitte sa victime. C'est
So hin ich nun verlassen, so

donc dans cet a-bi-me qu'il faut attendre hélas L'approche du tré-pas!
muss ich hier er-blas-sen im ü-den Fel-sen thal, in Einsam-keit und Qual!

pp

Ruis-seau qui sur la mous-se mur-
Wä-ter selst du im Flay-ne, du

sempre pianissimo.

-mu-restendrement, clarte paisible et
Quel le mit die Licht was blicket mit gelbem

dou - ce qui luis au firmament, vuscharmesenchant
 So - lei - ne so - lieb - - lichMund auf mich nicht sie - get dei - ne

Recit. *Agitato.*
 - leurs ne sechent pas mes pleurs. où donc ca - ter!
 Pracht, oh mein er - lei - den Nacht Wo trü - sch bin?

mf *Agitato*
mf

tout me mau - dit Le monde en -
 Ach nir - gend bin! die zu - re -

ff *pp*

- tier me hait, me fuit. Plus de pa - ys, et plus d'a - mis.
 Welt ist öd' und leer, nir - gend kein Heimath mehr!

colla parte. *Fag.*

Largo.
 La pres des flots, les saules verts, je vais trouver j'espè - re,
 Hier dicht am Quell, wo Weiden stehn, die Sterne hell durchschauen

sous un ciel triste, en ces déserts, la fin de ma mi - sé - re
 da will ich mir den Tod er - leben, mein still - les Grab mir bau - en

pp *dolce.*

pp *dolce.*

La pres des flots,
 hier dicht am Quell,

des saules verts, je vais trouver, en ces déserts la tombe qui m'est chère
 wo Weiden stehn, da will ich mir den Tod er - leben, mein still - les Grab mir bau - en.

pp

S'il porte i - ci ses pas un jour,
 Wohl komt auch Er - einst weit da - her.

Fag. *pp*



Sans re-connaître le sé-jour ou dort l'objet de son a-mour, les
 und fin-det kaum die Stät-te wehr, und fin-det kaum die Stät-te wehr, dan

sau-les que flé-chit le vent lui di-ront en mur-mu-rant:
 rauscht ihm sault die Wei-de zu rauscht ihm sault die Wei-de zu

elle a trouvé la paix du cœur, pauvre vic-ti-me d'une erreur!
 sie fand von Lieb und Lei-de Ruh! Sie fand von Lieb und Lei-de Ruh!

Les fleurs diront aussi: non, non, tu n'es pas trahi
 die Blum' im Thau-es-pracht: Nein! nein! Sie verrieth dich nicht!

les fleurs diront aussi: tu ne fus pas trahi; Non, son cœur n'eta pas trahi.
 die Blum' im Thau-es spricht, nein! Sie verrieth dich nicht! Sie! Nein! nein! sie verrieth dich nicht

Più moto.

sinistra. sinistra. sinistra.

All. marcato.

Echo.

Echo. Echo.



N° 18.
CHOEUR DE CHASSEURS.

TENORE. 1^e
L'au - ro - re éclai - re le haut des monts.
1^{re} C. Die - Tho - le - daupfen die Hü - ben glühn!

TENORE. 2^e
L'au - ro - re éclai - re le haut des monts.

BASSI.
L'ar - dent soleil fait bril - ler ses feux.
2^{de} C. Nun - fröh - lich sie - get das gold - ne Licht!

PIANO.
ff

La chasse appelle dans les vallons. Le
Welch früh lich Ja - gen im Waldes Grün. Der

La chasse appelle dans les vallons. Le

La flèche monte au plus haut des cieux. son
Vom Bö - gen flügel des Pfeils Gewicht. Er -

jouré - veil - le le plaisir - A la victoi - re il faut courir.
Morgen weckt zu frischer Lust hochschwillt die Brust des Siegs bevest.

jouré - veil - le le plaisir - A la victoi - re il faut courir.

vol hardi par - tout poursuit - au sein des airs l'oi - seau qui fuit. Bat -
teilt den Aar auf loft'gem Borst, er - legt die Schlang' im dichten Forst. Col -
Deigt Wohl.



Des cors qui ont en - de la voix. son
lasst schmettern di - Hör - ner im Chor! Esst

Des cors qui ont en - de la voix. so

-tez et les champs et les bois. Des cors qui ont en - de la voix. son
- ra gemellez aux - bois.
nunz durch Schluchten und Moor
auf dem durch

nez, sonnez tous sonnez tous à la fois. Le roi vient chasser vient chasser dans ces
schmettern die Hörner die Hörner im Chor! die Fürsten die Fürsten der Waldung her.

nez, sonnez tous sonnez tous à la fois. Le roi vient chasser vient chasser dans ces

nez, sonnez tous sonnez tous à la fois. Le roi vient chasser vient chasser dans ces

bois sonnez sonnez tous à la fois. Le roi vient chasser dans ces bois
vor! lasst schmettern die Hörner im Chor, die Fürsten der Waldung her vor!

bois sonnez sonnez tous à la fois. Le roi vient chasser dans ces bois.

bois sonnez sonnez tous à la fois. Le roi vient chasser dans ces bois.

ff

ff

Le ROI. (en entrant.)
voyez voyez ce monstre ici couché,
O ach! die Schlang' er legt von starker Hand!

Récit. CHŒUR. Und hier in Thränen ei-ne zar-te Frau,
et cet le dame en pleurs sur ce rocher.
et cet le dame en pleurs sur ce rocher.
et cet le dame en pleurs sur ce rocher.

Le ROI.
Belle inconnue, pourquoi fuir ma vue? n'ayez aucun ef-
Wer du auch seyn magst, hol-de Un-ge-kann-te, ver-ban-ne je-de

-froi regardez moi, de vos malheurs parlez à votre roi. Elle Eury-anthe!
Scheu, blick auf zumir, des Unglücks hort, dein könig sprich zu dir! Himmel! Eu-ry-an-the!

(Eury-anthe tourne la tête vers le roi, mais sans se lever.)
Eury-anthe!
Eury-anthe!
Eury-anthe!
Eury-anthe!



N° 19. DUO AVEC CHOEUR.

Larghetto.

EURYANTHE.

Oui, c'est moi qui suis mou-
Lasst mich hier in Ruh er-

PIANO. *p*

Basso pizz.

Le ROI.

-rante. ah! qui-ci j'expire en paix Non, mais expi- ez vi-
-blissen göunt mir die se letzte Huld Nein, ich will dich nicht von-

pp

EURYANTHE.

-van le votre cri-me desor-mais. Et quels sont donc mes lar-
-las sen Komm zu sich neu die ne Schuld. Mei- - - ne Brust ist von

Le ROI.

faits? qu'oï vous e-tes inno-cen-te? D'E-glan-
Schuld, Du nicht schuldig? durft'ichs hof-fen E-glan-

EURYANTHE.

CHOEUR.

nous soupçonneraient-ils vrais
Hilf uns auf der Wahrheit Spur.

nous soupçonneraient-ils vrais

-ti-ue. les ca-resses m'ar-rachèrent mon se-
ti-neus, fle-hend Ko-sen, lockt' mir mein Ge-keinnis

pp



-crot. Sous des fleurshélastraïresse
ab Nat- - - ter war sie un-ter Ro-sch;

Le ROI.

C'est la mort qui se ca-chait Euryanthe, pauvre femme, j'em engage sur l'hon-
die den Tod mir schmeichelnd gab. Eury-an-the spricht die Wahrheit, o so nimm mein Wort zum

EURYANTHE.

-neur a punir ce crime in-fâ-me à vous rendre le bon-heur. Le revoir
Pfund, Höl-len-trug bring ich zur Klä-rheit, neu künft'ich dein schönes Band wieder sehen,

mf *f* *pp*

(elle se relève lentement.)

Encor lui plaire! c'est un songe! n'est-ce pas une chimère? dites vrai?
 mich ihm versöhnen wär es möglich stürb' ich hier in diesen Tönen, Geschtuuchücht

mf
 ai-me, aime!
 le-be hof-fe!

CHŒUR. *mf*
 Vis espè-re,
 Hof-fe le-be

cresc.

(au comble de la joie.)

plus demi_sè-re! oui, oui j'espère. Le
 wie ich le-be kann ich fassen Zu

Le ROI.
 ai-me, pau-vre fem-me.
 Glau-be hof-fe le-be

ai-me crois es-pè-re.
 lie-be le-be le-be

vis, es-pè-re, ai-me crois, es-pè-re.
 Glau-be hof-fe lie-be le-be le-be

pp *f* Ped: *

AIR AVEC CHŒUR.



Allegro con fuoco.

FURYANTHE.
 Voir encor! le voir, mon noble ami! Où
 ihm! zu ihm! zu ihm o wei-let nicht wo

PIANO. *ff* *ff*

donc est-il sait-il aus-si ma vi-ve ten-dresse? ah! cour-
 bist du mei-nes Da-sses Licht? wo bist du, wo bist du? wo zu

pp Ped: *

rons vers lui courons que dans ses brassans cesse mon Ado-larme presse.
 ihm! zu ihm! zu ihm! dass ich ihn fest um-fas-se, ihn nimmer nimmer las-se.

Heureuse femme! que sa flamme a nime d'un regard mon â-me? heu-
 so llez an Herzen Aug'in Au-ge ans sei-nen Blick-a-le-ben sau-ge! so

pp

-reu - se femme! que sa flamme ra - ni - me d'un regard mon
 Herz an Herzen Aug' in Au - ge, aus sei - nen Blick en Le - ben

à - me. Heu - reuse fem - me! je suis en - core à lui! que dans ses yeux mon
 sau - ge, wo bist du? wo bist du mei - nes Da - seyns Licht, dass ich dich fest um -

à me va puiser de flàmme que mon à - me va puiser de flam - me que
 fas - se nimmer nimmer Las - se, fest um - fas - se, nimmer nimmer Las - se

dans ses yeux mon à - me va puiser de vi - ve flàm - me j'app -
 ich dich nimmer Las - se, nimmer Las - se, nimmer Las - se. Wo

- pelle, j'appelle. Pourquoi - tarderai - si? pourquoi - tar -
 bist du? wo bist du, zu ihm! o wei - let nicht, zu ihm

- der ainsi? re - viens - ci. Le
 wei - let nicht, o wei - let nicht. Zu
 Tenori. **ff**
 CHOEUR. Viens allons à lui
 Bassi. **ff** Fort o wei - let nicht!
 Viens allons à lui

pp **ff** Ped: *

voir encor! le voir, - enoble a - mi! ou donc est - il - sait - il - aus -
 ihm! zu ihm! zu ihm! o wei - let nicht! wo bist du mei - nes Da - seyns

Viens viens viens allons à lui! viens, ad - lons - à
 fort! fort! fort! o wei - let nicht fort o wei - let

Viens viens viens allons à lui! viens, ad - lons - à

ff **pp**



si ma vive tendresse? ah! — courons à lui, courons. Que dans ses
 Licht, wo bist du, wo bist du, wo? Zu ihm zu ihm zu ihm! dass ich ihn

lui viens viens viens à lui
 nicht fort! fort! fort! zu ihm!

lui viens viens viens à lui

bras sans ces-se mon A-do-lar me pres-se. Cou-rons à
 fest um-las-se, ihm nim-mer nim-mer las-se, zu ihm dass

lui, courons; que sur son cœur sans ces-se mon é-poux ché-ri me
 ich ihm fest um-las-se, nim-mer las-se, Herz- an Her-zen Aug' in

pres-se, mon époux ché-ri me pres-se! que dans ses bras sans
 An-ge sei-ner Blic-ke Le-ben sau-gr, dass ich ihm fest um

ces-se mon é-poux ché-ri me presse. Courons. C'est trop qu'un
 fas-se, nimmer las-se, nim-mer las-se, zu ihm, o Hoff-nur!

tel espoir; je vais mourir a-vant de le re-voir! ah! le
 Himmelsstrahl ich trag' es nicht, ich sterb' in Wonn' und Qual, ich trag'

Les Basses du Chœur.

gloi-re, gloire
 Hof-be! Le-be!

bonheur, va me briser le cœur, tant de bonheur va
 es nicht, ich sterb' in Wonn' und Qual, ich trag' es nicht, ich

gloi-re à Dieu dont la fa-veur dai-gne lui
 le-be! die wuolt em-flun-mels-strahl le-be! die

gloi-re à Dieu dont la fa-veur dai-gne dai-gne lui
 le-be!



CHŒUR.

ne briser, le cœur. Mon pauvre cœur! Mon pauvre
 sterb' in Wonn' und Qual, in Wonn' und Qual, in Wonn' und

ren-dre le bon-heur. du ciel le bras ven- du ciel le bras ven-
 sinkt ein Him- mel- strahl! die wülft ein Himmels- die wülft ein Himmels-
 ren-dre le bon-heur. Du ciel le bras ven- geur du ciel le bras ven-
 die wülft ein Him- mel- strahl! die wülft ein Himmels- geur

(Elle se précipite et tombe pâmée à l'entrée de la Coulisse le cœur générale.)

cœur! j'ex- pi-re de bon-heur! Ah!
 Qual, ich sterb' in Wonn' und Qual! Ach!

-geur lui donne le bon-heur. -geur lui donne le bon-heur.
 strahl der Hoffnung Himmels- strahl!

que vois je? Tris-te sort! Na-
 O Jammere! un- re- chât! o

que vois je? Tris-te sort! Na-
 Poco rit. dolcissimo.

-guère en cor ri- an- te tu tombes fleur char- mante, au
 lieb- lich- ste der Blüthen! wie hat so trüb das Wü- then des

-guère en cor ri- an- te tu tombes fleur char- mante, au

souffle de la mort. tes grâces, fleur nais- sante, n'ont pu fle-
 Sturm dich zer- stört o lieb- lich- ste der Blüthen, dich hat der

souffle de la mort. tes grâces, fleur nais- sante, n'ont pu fle-



-chir la mort. (on emporte Euryanthe. Tous se retirent à pas lents.)
 Sturm zer- stört.

-chir la mort. dolcissimo.

CHŒUR DE PAYSANS.

Allegretto. (Une place devant le château de Nevers. Sur le premier plan la Maison de Berthe. les paysans portent des guirlandes de fleurs pour parer la maison des nouveaux Epoux. On Danse.)

PIANO.

Piano introduction for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Piano introduction for the second system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Piano introduction for the third system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Piano introduction for the fourth system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Piano introduction for the fifth system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Piano introduction for the sixth system, featuring treble and bass staves with musical notation.

1	Au mois de Mai,	Ber gere aux yeux	si
2	Au mois de Mai,	le papil lon	re
3	Au mois de Mai,	L'amour qui joint	vos
1	Der May	Der May	bringt frische Ro - sen
2	Der May	Der May	bringt frische Blü - ten
3	Der May	Der May	bringt dir du theu - res

Vocal line for the first system with French and German lyrics: bleus, la ro - se pa - retes che - veux. De vous la. Lequel des. Quels doux pla...

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Vocal line for the second system with French and German lyrics: quelle est donc la fleur de Mai? per - sonne en nos bois ne le sait; deux est donc la fleur de Mai? per - sonne en nos bois ne le sait; - sirs on goûte au mois de Mai - sirs on goûte au mois de Mai...

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Vocal line for the third system with French and German lyrics: 1 2 car, car tout est fleur dans le beau mois de Mai, oui, tout est; 3 car, car le bonheur fleurit au mois de Mai, oui, le bon...

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with musical notation.

Vocal line for the fourth system with French and German lyrics: 1 2 car tout est fleur dans le beau mois de Mai, oui tout est; 3 oui, le bon...

Piano accompaniment for the fourth system, featuring treble and bass staves with musical notation.



222

1 2 fleur dans le beau mois de Mai.
 3 -heur fleurit au mois de Mai.
 Mo ist Ros' im May Ros' im May!
 Mo das Licht im May Licht im May!
 Mo Kröndheit der May Kröndheit der May!

1 2 dans le beau mois de Mai!
 3 fleurit au mois de Mai!
 ist Ros' im May Ros' im May!

1 2 fleur dans le beau mois de Mai!
 3 -heur fleurit au mois de Mai!
 Mo ist Ros' im May Ros' im May!

ff *p* *ff*

(à la 3^e fois) (Adolar, la visière baissée, s'avance sur le théâtre;
 ADOLAR il interromp le chant et la danse.)

ff Non; le bonheur, et la fi - dé - li - té ja - mais hé - las! ja - mais n'ont é - xis -
 Gibt, lei - ne Treu auf wei - ter Er - de mehr, da - von, da - von ist nur das Herz so

ff *p* *ff* *p*

ff All^o non tanto.

-té. A - mour, amour, tu n'as que des tourmens; mal - heur à qui se fie à les ser -
 schwer, in Lie - bes Glut ist nichts als Wankelmuth, so fälschen Herzen sich's ge - lieh - lich

ff *pp*

CHOEUR. ADOLAR.

-mens. Qui m'écrit ainsi la plainte à nos accents? Fu - yez, fuyez doux rêves de l'amour; en
 rult. Welch Klä - gen hier trübt' froher Lie - be Muth! Fahr - hin, Fahr - hin, du' süßer Lie - betraum, geh

Qui m'écrit ainsi la plainte à nos accents?
 Qui m'écrit ainsi la plainte à nos accents?

f

LIBRAIRIE DU 1^{er} ARRONDISSEMENT DE PARIS
 BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

som - bre nuit se change en si beau jour. O mon pa - ys, ne me re -
 dunk - ler, Nacht und ih - ren Schrecken Baum, Nacht oh - ne Licht her - ein mit

p *f*

CHOEUR.

-pousse pas. Ter - re chère, sois donc té - moin de mon tré - pas, C'est
 Stürmen bricht Her - math, Bei - math ver - sag ein Grab dem Mü - den nicht! Er -

pp

BÉRTHÉ.
 lui! c'est lui! rouvrons lui tous nos bras. Dieu nous le rend; pour nous quel jour di-
 ist' **CHOEUR.** Glück! da' neu-er Hoffnung Licht! So musste der er-schüt-ete Tag er-

c'est lui c'est lui! rouvrons lui tous nos bras.
 er ist's

c'est lui! rouvrons lui tous nos bras.

(Tous.) **ADOLAR.**
 -vres-se! Retour-heu-reux! vo-yez notre al-lé-gresse. Non, non, Laissez cou-
 -schei-nen Ge-lieb-ter Herr, willkommen bei den Dei-nen. Hin weg! Lass! meiner

Retour-heu-reux! vo-yez notre al-lé-gresse.

Retour-heu-reux! vo-yez notre al-lé-gresse.

BÉRTHÉ.
 ler mes pleurs. Vous possédez toujours nos cœurs.
 Trau-er mich! Hier schließt noch je des Herz für dich.

CHOEUR.
 Ve-nez, Seigneur; armez nos
 Füh-er an der Ju-gend muth'ge

ADOLAR.
 contreux guidez nos pas. Il est des cœurs si-dèles! hé-las! son
 be-frei dein seuf-zend Laud! Du süss-se heil-ge Treue, du Ich-dich

bras, contreux guidez nos pas.
 Schare

contreux guidez nos pas.

Le CHOEUR.
 parlando.
 cœur ne leur ressem-ble pas. Sor-tez de ces erreurs cru-el-les. Elle à gar-
 nicht in Eu-ri-an-thens Brust! Den schändes-ten Verdacht ent-fer-ne, ich spreche

parlando.
 Sor-tez de ces erreurs cru-el-les. Elle à gar-

parlando.
 Sor-tez de ces erreurs cru-el-les. Elle à gar-

CHOEUR.
 -de sa foi toujours; et les é-toi-les e-ter-nel-les sont moins cons-
 Wahrheit son-der Scheu, es wank-ten eh' des Him-mels Ster-ne, als uns-er

CHOEUR.
 -de sa foi toujours; et les é-toi-les e-ter-nel-les sont moins cons-
 -de sa foi toujours; et les é-toi-les e-ter-nel-les sont moins cons-



ADOLAR. BERTHE.

- Un - les dans leur cours, Non. La par - ju - re! De ce le im - pos -
 sü - sen Herr - inn Treu! Nein! Sie verrieth mich! Für gewicht - ge

- Un - les dans leur cours.

Un - les dans leur cours.

- tu - re l'auteur mal dit, pour consommer l'in - ju - re, va d'Egla - line a voir la
 Kun - de, mit deinem Feind ist E - gla - tin' im Bun - de, auf drei - vier Ab - nen stolzen

main; oui: Ly - si - art la rend mai - tres - se des murs ouverts na - guère a sa dé - tresse.
 Sitz, wo du ihr Zuflucht einst ge - ge - ben, will Ly - si - art heut zur Herrin sie er - be - hen.

ADOLAR. Allegro.

Grand dieu, frappez; qui vous re - tient?
 All - wal - tender, wo ist dein Blitz?!

CHOEUR.



PIANO.

bri - sez l'ou - vra - ge du men - son - ge. Amour Bonheur sont
 Ver - nichte. Kühn das Werk der Tük - les, ver - traue der Lie - be

bri - sez l'ou - vra - ge du men - son - ge. Amour Bonheur sont

bri - sez l'ou - vra - ge du men - son - ge. Amour Bonheur sont

ADOLAR.

Dé
 Hür

plus qu'un songe, cha - cun i - ci rempli d'ar - deur
 und dein Glücke es juchet dir zu! dein ganzes Land

plus qu'un songe, cha - cun i - ci rempli d'ar - deur

plus qu'un songe, cha - cun i - ci rempli d'ar - deur
 dein ganzes Land

220

- voi - le moi - l'au - teur - du cri - me grand
 mir - durch schau'n - das Werk - der Tük - le, All -

pour vous prendre le fer vengeur pour vous prendra le fer vengeur
 zum Schwert für dich greift je - de Hand! zum Schwert für dich greift je - de Hand

prendra le fer vengeur prendra le fer vengeur
 zum Schwert greift je - de Hand! zum Schwert greift je - de Hand

prendra le fer vengeur prendra le fer vengeur

dieu qui vous dans cet a - bi - me, Con - duis mes
 - wis - sen der mit kla - rem Blik - le, hilf mir durch

il faut punir l'horrible crime, sau -
 ver - nichte Kühn - te das Werk der Tülle ver -

il faut pu - nir l'horrible crime, sauver la
 ver - nichte Kühn - te das Werk der Tülle ver -

il faut pu - nir l'hor - ri - ble cri - me, sau -
 ver - nicht - te Kühn - te das Werk der Tük - le ver -

221

pas dans cet a - bi - me, moi leur vic - time, fais moi du crime le vengeur
 schau'n das Werk der Tük - le mit klarem Blik - le, gib Kraft zum Sie - ge meiner Hand

- ver la faible vic - ti - me, Cha - cun i - ci rem -
 trau' der Lie - be, dem Glük - le, es jauchzt die - zu - den

faible la faible vic - ti - me, Cha - cun i - ci rem -
 Lie - be der

- ver la faible vic - ti - me, Cha - cun i - ci rem -
 trau' der

fais moi du crime le ven - geur, De -
 gib Kraft zum Sie - ge mei - ner Hand hilf

- pli d'ar - deur sai - sit le fer vengeur,
 gan - zes Land! Es jauchzt dein gan - zes Land!

- pli d'ar - deur sai - sit le fer vengeur,
 - pli d'ar - deur sai - sit le fer vengeur.

- pli d'ar - deur sai - sit le fer vengeur.

ff

- voi - le moi l'effeuxmys - tè - re fais
 nur durch - schau'n - das Werk der Tük - re zieh

il faut per - cer ce noir mys - tè - re. La foi sin - ce - re n'est point chi -
 ver - nich - te löhn das Werk der Tük - le vertrau' der Lie - be vertrau' dem

il faut per - cer ce noir mys - tè - re. La foi sin - ce - re n'est point chi -
 il faut per - cer ce noir mys - tè - re. La foi sin - ce - re n'est point chi -

moi du cri - me le ven - geur, pour le Pa - ys pour mon hon -
 kraft zum Sie - ge mei - ner Hand, für Eh - re, Treu - e, Gut und

- mè - re. Chacun i - ci rempli d'ardeur pour vous prendra le fer ven -
 Glück - le zum Schwert für dich greiff je - de Hand, zum Schwert für dich züß je - de

- mè - re. Chacun i - ci rempli d'ardeur pour vous prendra le fer ven -
 - mè - re. Chacun i - ci rempli d'ardeur pour vous prendra le fer ven -

MARCHE NUPTIALE.

- leur Land (Un pompeux Cortège nuptial sort du Chateau de Nevers, Lysart; Eglantine pâle et soutenue par ses femmes; les paysans se retirent sur un des cotés de la scène)

- leur Hand

- leur

- leur

PIANO. *ff*

Le CHOEUR. parlando. ADOLAR.

Malheur sur eux! ah! Dieu les maudis - se. Fais loi, mon
 Das Fies - ler - paar. Weh! weh! diesem Bon - de! O kle - plind

Malheur sur eux! ah! Dieu les maudis - se.



seu répétant la Marche
au commencement des deux vers.

cœur, las toi. Que rien ne me trahisse!
 Herz! sei stark, sei stark zu die-ser Stun-de!

(1. et 2. entrées interrompant la marche et s'arrêtent
avec des signes de pitié et de folie.)

1.
 2.
 Allegro moderato.
 ff ff

EGLANTINE.
 Restons de grâce.
 Ich kann nicht weiter!

tout me glace. Mon cœur me semble froid. Jemeurs d'es-froi.
 Toi des schauer durch die - seltsamen Ge - hein mich drückt die Luft

Largo. Sieh! Emma steigt aus dunk - ler Grubt. Sie wir - ket mir mit star - ke
 il pianissimo possibile.
 trem.

-reur. he - las! viens - tu chercher l'aime au ven - geur? je l'ai donné pour perdre l'inno -
 Hand, was to - derst du zu - rück der Ra - che Pfand! ich zah - le hin, die Unschuld zu er -



Piu moto. *Vivace.*

- ce. Va - ten tout - ci cède à puissance.
 mor - dent! Hin - weg! hierhin ich Herrscherin ge worden.

collaparte.

(Lysart.)

Ucrime eomble nousouhaits. Des pleurs du sang ei -
 auf e-witz Lysart hinich dein ge schmiedet ist der

- menten no - tre chaî - ne. Sa source, ful la haine.
 Trauring fest und ei - gen, mit Mein euid Blut und Thronen

mais si - lence! pru - dence! l'om - bre voi - le nos tou - fants
 Kannst du schweigen? sei ru - big! Nacht hüllt un - sre Tha - ten ein.

ritard.

(Lysart luttant avec sa rage lui lance des regards terribles.)

Le CHOEUR. crime horri - ble! monstre affreux! un Dieu jus - te veille aux
 Welche Ent - set - zen! welch Ger - richt die Ver - ge - l - tung schlum - mert.

Allegro moderato. crime horri - ble! monstre affreux! un Dieu jus - te veille aux

LYSIART. ADOLAR. (en s'avouant.)

cieux, ah! re - viens à la raison. Je frè - mis! fatal soupçon! trem -
 nicht! Hört! dass Wahnsinn aus - ihrspricht! Ha mir, tagt erschrecklich Li - ht! Er -

cieux.

erese:

Récitativo.

- blez; voici l'instant de la ven - geance. Le ciel prononce enfin pour
 rit tre ruch - los Paar, es naht die Ra - che! der Himmel füh - re - dich, der Un - schuld



LYSIART.

- ce. Rep - tile impur, sur moi tu t'es dres - sé; qu'on
 Sa - che! Wa - zisch, est aus dem Staub du, nicht' ger Wurm! Vo -

(on veut saisir Adolar.) ADOLAR.

traîne dans la tour cet in - sen - sé. Qui? vous! me
 sel - ten, werft den Fremdling in den Thurm! Mich! wollt ihr

(Adolar relève sa visière, surprise acclamations de joie.) (Tenor)

prendre! moi! Vive Ado_lar!
 Ich-heu? mich? Heil A-do-lar!

CHŒUR.
 Vive Adolar! Vive Ado_lar!
 Heil A-do-lar!

(Tous se pressent ou s'agenouillent autour d'Adolar; Lysiart reste seule.)

ce chateau son hé-ri-ta-ge va tous nous voir i-ci lui rendre honna-
 Heil in-sei-ner Väter Heil den Ge-lich-ten un-serer Demuthlich ver-söh-

ce chateau son hé-ri-ta-ge va tous nous voir i-ci lui rendre honna-

EGLANTINE.

(Eglantine, arrachée à sa stupéfaction, rencontre les yeux d'Adolar et se précipite dans les bras des femmes en détournant la tête.)

LYSIART.

-ge c'est lui! je vois relui-ve son vi-sa-ge O ciel! Es-
 -me! Er-ist's in-sei-ner Glorie seiner Schöne Weh! mir! Ver-

-ge loco.
 -der -ten Fuch! Fuch! Al-leu, verwe-ge Knechte, büs-send sollt ihr

-clay sans cou-ra-ge, que le sup-pli-ee venge un tel ou-
 -der -ten Fuch! Fuch! Al-leu, verwe-ge Knechte, büs-send sollt ihr

N° 24.

DUO AVEC CHŒUR.



Con impeto. ff Tenor.

LYSIART. -trage. (Tous se groupent autour d'Adolar en menaçant Lysiart.) Tremble donc, au-
 fal-len! Trotte-nicht! Ver-

CHŒUR. Tremble donc, au-

PIANO. ff Ped: * Ped: *

-da-cieux! crains la mort, per-fi-de. Ton forfait hi-
 -me se-ner! Strafe draüt, Ver-rä-ther! tilgt das Werk der

-da-cieux! crains la mort, per-fi-de. Ton forfait hi-

Soprano.
 Son-ge que le roidescieux
 Zü-tre! Gott ver-ges seuer!

-deux frappe-tous les yeux. Son-ge que le roidescieux
 Nacht! tilgt das Werk der Nacht!

-deux frappe-tous les yeux. Son-ge que le roidescieux

ven - ge l'homme - ci - de ah! n'espère pas
 Birg dich Mis - se thä - ter Got - tes Au - ge wacht

ven - ge l'homme - ci - de ah! n'espère pas

ven - ge l'homme - ci - de ah! n'espère pas

ff *ff* *ff*

Ped: * Ped: * Ped: *

ADOLAR.

fuir jamais son bras... Denous queDieude - ci - de; accep - te
 Got - tes Au - ge wacht! ZumKampf, zumGott - ge - rich - te; verruch - ter

fuir jamais son bras...

fuir jamais son bras...

pp *ff*

Ped: *

LYSIART.

le duel. Marchons; la haine gui de ce fer pour toimortel.
 Freyler du! Dassich dichFeindver nich - te; pauchtmir der, Abgrundzu!

ADOLAR. LYSIART.

courons; je suis a - vi - de d'a - bat - tre l'impos - teur. Desangreabra -
 deinschwarzesHerz durchwüh - lemein Sieg gewohn - ter Stahl! deinstromend Herz

ADOLAR.

Cou - rons; je suis a -
 dein - schwar - zes Herz durch -

hu - mi - de i - ra broyer ton coeur. De sang mon bras hu -
 blutkü - le, der See - le Fol - ter - qual! dein stro - mend Herz blut



- vi - de d'a - bat - tre l'im - pos - teur; cour -
 - wüh - le mein sieg - ge - wohn - ter Stahl! dein

mi - de i - ra broy - er ton coeur. De
 kü - le der See - le Fol - ter - qual! dein

trembledonc au da - cieux. Car il est un jugeauxcieux
 Trotz nicht Verme - se - ner! zu - tre Gott ver - ges - se - ner!

trembledonc au da - cieux. Car il est un jugeauxcieux

trembledonc au da - cieux. Car il est un jugeauxcieux

CHOEUR.

pp

rons, je suis a - vi - de da - battre l'impos - tur, d'e - tein - dre ma fu -
 schwarzes Herz durch - wüh - le mein sieg ge - wohn - ter Stahl, mein sieg ge - wohn - ter

LYSIART.

Sang monbrashu - mi - de i - ra broy - er ton cœur, i - ra broyer ton
 strömend Herzblut kühl - te, der See - le Föl - ter - qual, der See - le Föl - ter -

- reur. De nous que Dieu dé - ci - de. De nous que Dieu
 Stahl! dein schwar - zes Herz durchwüh - le dein schwar - zes Herz.

cœur. Quele combat dé - ci - de. Quele combat
 - qual! dein strö - mend Herz blut kühl - te dein strö - mend Herz

pp trembledonc, au - da - ci - eux, au - da - ci - eux, crains la mort, per - fi - de;
 CHOEUR. Trö - te nicht, o - trö - te nicht ver - mes - sener, Stra - fe draüt Ver - rä - ther

pp trembledonc, au - da - ci - eux, au - da - ci - eux, crains la mort, per - fi - de;

de - ci - de marchons, la hai - ne gui - de ce fer pourtoi mor -
 durchwüh - le dein schwarzes Herz durchwüh - le mein sieg - ge - wohn - ter

de - ci - de marchons, la hai - ne gui - de ce fer pourtoi mor -

crains la mort, per - fi - de. son - ge que le roi descieux ven - ge l'ho - mi -
 tigt das Werk der Nacht, er zit - tre Gott ver - ges - sener, brig dich Mis - se -

crains la mort, per - fi - de. son - ge que le roi descieux ven - ge l'ho - mi -

- tel, ce fer pourtoi mor - tel. Marchons.
 Stahl! mein sieg ge wohn ter Stahl! Zum Kampf.

- tel, ce fer pourtoi mor - tel.

ff Son - ge que le roi descieux
ff Zit - tre Gott ver - ges - sener!

Son - ge que le roi descieux

f - ci. de peux tu fuir ses yeux? Son - ge que le roi descieux
 thä - ter Gottes Au - ge wacht

f - ci. de peux tu fuir ses yeux? Son - ge que le roi descieux

ff Ped: * *ff* Ped: *ff* Ped:



que Dieu dé-ci - de non, non n'es - pe - re
zum Gott zerich - te verruch - ter Frey - ler

marchons non rien n'en in - fi - mi - de . allons; pour ton tré -
Zum Kampf! Will nicht um Mitleid werben, heran! ich bin der -

venge l'hom - i - ci - de ah! n'es - pe - re pas
Rögdich Mis - se - thät - ter! Got - tes Au - ge wacht!

venge l'hom - i - ci - de ah! n'es - pe - re pas

venge l'hom - i - ci - de ah! n'es - pe - re pas

venge l'hom - i - ci - de ah! n'es - pe - re pas

pas - du! échapper au tré - pas
ver - lü - ster Frey - ler - du!

pas l'en - fer conduit mon bras .
reit, he - ran - ich bin he - reit!

fuir - jamais son bras. Sa jus - ti - ce dé - ci - de ta
Got - tes Au - ge wacht Schande nur und Ver - der - lein ist

fuir - jamais son bras. Sa jus - ti - ce dé - ci - de ta

fuir - jamais son bras. Sa jus - ti - ce dé - ci - de ta

fuir - jamais son bras. Sa jus - ti - ce dé - ci - de ta

honte et ton trépas pourras-tu fuir ja - - mais son
e - wig die ge - weicht ist e - wig e - wig die -

honte et ton trépas pourras-tu fuir ja - - mais son

honte et ton trépas pourras-tu fuir ja - - mais son

honte et ton trépas pourras-tu fuir ja - - mais son

crains enfin le trépas Dieu conduit mes pas
trotze nicht! trotze nicht! Gottes au - ge wacht.

marchons marchons l'enfer conduit mon bras marchons
He - ran! heran heran ich bin he - reit! he - ran

bras crains enfin le trépas tu succombe - ras
weicht! trotze nicht! trotze nicht! Gottes Au - ge wacht.

bras crains enfin le trépas tu succombe - ras

bras crains enfin le trépas tu succombe - ras

bras crains enfin le trépas tu succombe - ras



Dieu veoit; ne crois pas fuir jamais son bras
 trotze nicht! tro tze nicht! Gottes Au-ge wacht!

marchons; l'enfer conduit mon bras. Marchons;
 heran! he-rau ich hin-be-reit heran!

Dieu veoit; ne crois pas fuir jamais son bras ah! n'espere
 trotze nicht! tro tze nicht! Gottes Au-ge wacht! Gottes Au-ge

Dieu veoit; ne crois pas fuir jamais son bras ah! n'espere

Dieu veoit; ne crois pas fuir jamais son bras ah! n'espere

Dieu veoit; ne crois pas fuir jamais son bras ah! n'espere

fuir jamais son bras.
 Gottes Au-ge wacht!

l'enfer conduit mon bras.
 ich hin-be-reit, heran!

pas fuir jamais son bras.
 wacht Gottes Au-ge wacht!

pas fuir jamais son bras.

pas fuir jamais son bras.

pas fuir jamais son bras.



FINAL.

(Le roi parait et se place entre eux.) (Tous s'inclinent avec respect.)
 Maestoso con moto.

Le ROI. Restez, tous deux. Le roi doit seul juger,
 Lasstruhndas Schwerdt, der höchste Richter nah!

PIANO.

Agitato. ADOLAR.

pron-ver le crime et le venger. L'infâ-me!
 der Bü-cher je-der Fresselthat! Mein Kö-nig

daigne, o roi, nous proté-ger. Mon Eury-an-the ne fut point cou-
 hür dengräss lichten Ver-rath, wir sind ge-täus-chet, al-ler Tu-gend

-pable. Remord terrible! grand Dieu! tout mac-ca-ble. Cou-
 Bildniß war Eury-an-the! Weh-mir! in der Wild-niß ver-

rons, vo-lons a son secours. ah! seule,
 -las - - - seu - ir - rets ie - un - ber, - bill! ret - tel!

Le ROI.
 faible... O funeste i - ma - ge! que
 strafe! Hem me dei - ne Kla - gen! lass!

ton grand cœur rap - pel - le son cou - ra - ge.
 dich als Held! das Grös - lich - ste zu tra - gen,

cel an - ge cel an - ge ta bé - ni quit
 dich se - - - guend dich se - - - guend ist das treu - ste

doleis.

Con furia. EOLANTINE. (transportée d'une joie infernale.)

tant la terre En fin sans ort vengeance
 Herz ge - brochen! Triumph! ge - rochen! meine

Ain. riva le témérai - ré! ce coup fatal vient de main
 Schmach der Fein - dinn Herz ge - bro - chen! es - stürmt der Tod durch - der - ne Brust

(Adolar.)
 per - fi - de, tu savais ma folle ardeur, et tu lais - sais près d'Eury -
 Be - trogner, ward dir mei - ne Gluth bewusst wie legtest sorghis und ver -

an - the le mons - tre prêt a lui ron - ger le cœur.
 - mes - sen die Schla - ge du an der Ge - lieb - ten Brust?



Moderato assai.

248

songe à une plainte déchi_ran_te, à messanglots, à mes dou_leurs; per
 - hattet du mein Flehaver ges_sen, ver ges_sen mein en To_desschmerz, ver_

ADOLAR. EGLANTINE.
 -fide, songe à des hauteurs à mes transports, à mes fu_reurs. Dé_mon d'enfer pleure, cri_
 - gessen dei nes Kälbin; Hohn, ver ges_sen mei nes Zornes. Drohn Ab_scheu_li_che! Graus_amer

-el amant! cet ange fut tou_jours constant. seu_Le de ce fu_ neste anneau
 . A_do_lar! ver zweiffe dass Sie schuldlos war Ich wars! von de ren Hand den Räu_

poco più moto.
 pp

jem'en pa_rai dans le tom_beau. El_le ne fut jamais par_ju re!
 der Küh_ner Räuber dort em pfing Ich wars die ihn der Gruft ent_wandte

fp

249

CHOEUR.
 plus que le jour son âme est pu_re. hor_rible tra_hison! ré_cit affreux!
 ren wie das Licht war Eu_ris_an_the! O_hül_ri_scher Verrath! o herb Geschick!

hor_rible tra_hison! ré_cit affreux!

hor_rible tra_hison! ré_cit affreux!

ff

LYSIART. EGLAN: à Lysiart.
 O! ra_ge! Vil moyen de ma ven_gence rentre à jamais dans
 Wahnsinn'ge! Schändes Werkzeug meiner Ba_che! dich schlo drück in de in.

ff

LYSIART.
 tonnéant. Eh bien! reçois la récom_pense, femmes sans foi, maudit serpent.
 Nichts zurück. Was hält mich dass ich dich zer_malne Meiner di_ge, Ver_rä_therinn!
 (Lysiart frappe de son poignard Eglan qui expi_)

pesante.
 ff



LE ROI. 250 ADOLAR. *Molto passionato.*

Les femmes se précipitent sur Lysias (quand désarmé) qu'il périsse! Non; laissez le; laissez-le; laissez-le.

Führt zum Tod ihn Nein! geht ihn frei! lasst

Si-re justice! Ruchloser Mörder!

Si-re justice!

Si-re justice!

Molto passionato.

sez; qu'il ac-com-plisse ce double sa-cri-fi-ce. Ver-se mon sang, ganz sein Werk ihn krönen, lasst ganz sein Werk ihn krönen, hier ist mein Herz.

ff

ver-se mon sang, jou-is de mon sup-pli-ce Mais le seul per-hier ist mein Herz, der Mör-der sey be-fri-digt Gott! Wei-nant' ich

ff *pp*

f

-fi-de, oui, l'ho-mi-ci-de ah! c'est moi, le per-tide, Mür-der? wen nant' ich Mür-der? Ich! ich jeh bin der Mürder

pp

moi l'ho-mi-ci-de, moi, moi, moi, que mau-dit le ciel, moi-er

ich bin der Mürder ich ich ich! und der Fluch trifft nicht!

ff *pp*

qui sacri-fi-ai sans crainte. l'amour sin-cè-re, l'à-me la plus sain-muê-le mit wildem tri-eb die höchste Freue, Glauben, Unschuld Lie-

pp

-te; est il un mons-tré plus cru-el? Est il un-he! wo lebt ein Frey-ler sonst als ich! wo lebt ein

ff *ff* *ff* *ff*

f agitando e cres.



monstre plus cru el? Est il un monstre plus cru el?
 Frey-ler soust als ich? wo lebt ein Frey-ler soust als ich!

(il reste abimé dans un mort desespoir, On emporte Eglantine, Lysiar est entraîné sur un nouveau signe du roi. Tous prennent part aux regrets d'Adolar)

CHŒUR de chasseurs (dans la coulisse.)

C'est el-le! O Wonne! vi-van-te! Sie-le-bet
 C'est el-le! C'est el-le vi-van-te! Sie-le-bet
 C'est el-le! vi-van-te! C'est el-le vi-van-te! Sie-ath-met!

Allegro.
 PP

Saisissement de joie general, deu muet.

cres poco a poco.

(Euryanthe parait portée par les chasseurs; Adolar s'élançe vers elle.)

EURYANTHE. Animato.

Viens viens en-co-re à moi. Mon seul a-mour
 Hin nimn die See-le mein ath-mem ein

ADOLAR.

Viens viens en-co-re à moi. Mon seul a-mour

CHŒUR.

O ciel! O Lust!
 O ciel! O Lust!

Animato.

-mour c'est toi; viens viens en-co-re à moi; mon seul a-mour
 Le-ben rio! hin nimn die See-le mein ath-mem ein Le-

-mour c'est toi; viens viens en-co-re à moi; mon seul a-mour

quel doux é-moi no-ble foi, bon-
 nach To-des pein stark und rein. heit

quel doux é-moi l'ivres-se no-ble foi, bonheur si
 a Freu-e, o Lust o.



c'est toi. ah! viens en-core encore à moi; mon seul amour c'est
 bin ein bin imm die See-le mein, mein Le-ben ath - me ath - me

c'est toi. ah! viens en-core encore à moi; mon seul amour c'est
 -heur qui suit l'ef-froi salut o toi sa-lut o
 Lust nach To-des-pein. Er dem! o Lust nach To-des

pur qui suit l'ef-froi salut salut o toi sa-lut o
 du sein!

toi. Viens, viens à moi qui suis à toi, qui suis à toi. ah! viens à
 ein ganz bin ich dein, ganz bin ich dein, ganz bin ich dein, ganz bin ich

toi. viens, viens à moi, qui suis à toi.

toi. plus d'ef-froi
 pein. Lust nach Pein!

toi. plus d'ef-froi
 loco.

moi, viens viens à moi, qui suis à toi ah! viens en-core à moi; mon
 dein, ganz bin ich dein, ganz bin ich dein lass mich in Lust und Wehu an

ah! viens à moi, qui suis à toi ah! viens en-core à moi; mon
 plus d'ef-froi
 Lust nach Pein!

plus d'ef-froi



seul amour c'est toi. (Adolar qui est tombé aux genoux d'Euryanthe, se releva dans
 der-ner Brust ver-gehu! une sorte d'extase prophétique)

seul amour c'est toi.

o ciel! que doux é-moi! a-près les jours d'ef-froi!
 hold se-li-ger Ver-ein, o Lust nach To-des-pein

o ciel! que doux é-moi! a-près les jours d'ef-froi!

ADOLAR

Largo.

Em ma, chère ombre gou - te en fin la paix. Le
 Ich ah - ne Em - ma! se - lig ist sie jetzt. Der

pp

ciel a vu s'ac - complir ses dé - crets. Tu vas jou - ir dans le di - vin sé - jour
 Unschuld Thron hat den Ring Benetzt, Teru holt den Mörder Rettung an für Mord

Presto marcato.

EURYANTHE. Quel a - ve - nir
 Nun se - lig Glück

des saints transports d'un immor - tel amour. ADOLAR. Quel a - ve - nir
 e - wig vereint mit O - do - weil sie dort

Quel a - ve - nir
 Nun he - er - hoch

CHOEUR. Quel a - ve - nir

Quel a - ve - nir.

ff

— en fin pour nous apprête, riant so - leil — qui chasse la tempête!
 — will je - des Leid ver - sühnen nun se - lig Glück will je - des Leid ver - sühnen.

— en fin pour nous apprête, riant so - leil — qui chasse la tempête!

— en fin pour nous apprête, riant so - leil — qui chasse la tempête!
 — in vol - len Ju - bel - tö - nen nun feyert hoch in vol - len Ju - bel - tö - nen

— en fin pour nous apprête, riant so - leil — qui chasse la tempête!

— en fin pour nous apprête, riant so - leil — qui chasse la tempête!

ff

et gloire à la plus bel - le, des
 die Treuste al - les Schü - nen die

gloire au hé - ros Des che - va - liers
 der Rit - ter - schmeck der Rit - ter - schmeck

gloire au hé - ros Des che - va - liers



da mes le mo de le de da mes le mo de le!
 Treu ste al ler Schö nen die Treu ste al ler Schö nen.

le vrai le beau mo de le!
 le vrai le beau mo de le!

heureux a mans la som bre nuit s'enfuit de
 Ge prüf tes Paar he siegt ist Nacht und Tod die

heureux a mans la som bre nuit s'enfuit de
 heureux a mans la som bre nuit s'enfuit de

vant l'é clat de l'au be qui re luit
 Wahr heit strahlt im rein sten Mor gen roth

vant l'é clat de l'au be qui re luit

vant l'é clat de l'au be qui re luit

C'est Dieu qui vous he nit
 der Him mel schiedt dies Band

C'est Dieu qui vous he nit
 C'est Dieu qui vous he nit

Pour A do lar quel a ve nir s'apprête! Pour Eury
 Heil A do lar in sol len Ju bel Täu mel Heil Eury

Pour A do lar quel a ve nir s'apprête! Pour Eury
 Pour A do lar quel a ve nir s'apprête! Pour Eury

an theil n'est plus de tempête! Vive A do lar, Vive A do lar
 anth der Treu sten al ler Schö nen, Heil A do lar! Heil Eury anth

an theil n'est plus de tempête! Vive A do lar, Vive A do lar

an theil n'est plus de tempête! Vive A do lar, Vive A do lar





Vi - ve Eu - ry - anthe au doux re - gard! Vive A - do - lar!
 Heil Eu - ry - anth Heil A - do - lar Heil Eu - ry - anth!

Vi - ve Eu - ry - anthe au doux re - gard! Vive A - do - lar!

Vi - ve Eu - ry - anthe au doux re - gard! Vive A - do - lar!

Vi - ve A - do - lar! Vi - ve Eu ry - anthe au doux re -
 Heil Eu - ry - anth Heil A - do - lar! Heil Eu - ry -

Vi - ve A - do - lar! Vi - ve Eury - anthe au doux re -

Vi - ve A - do - lar! Vi - ve Eury - anthe au doux re -

-gard.
 anth.

-gard.

-gard.

8

Fin de l'Opera



Accès à Musique (Documents manuscrits et imprimés)

Access to Music (Handwritten and printed documents)

[https://my.pcloud.com/publink/show?
code=kZn8Fp7ZIQSgaSJO58XWjezbH5pspY1mJk77](https://my.pcloud.com/publink/show?code=kZn8Fp7ZIQSgaSJO58XWjezbH5pspY1mJk77)